Otomí Español

a pulga

ä ah! (expresa satisfacción)

a, adi pedir

ä’tsi labrar madera

ä’yë buen tirador

ä’yë buena puntería

adi solicitar

adi, ñäki reclamar

ädo piedra áspera

afi, at’i raspar (el maguey)

afi, est’e raspar

agi inhumar

agi sepultar

ägi encubrir

ägi ocultar

ägi, b’at’i esconder

agi, üt’i enterrar

aha afirmación

aha si (afirmación)

ähä dormido

ähä dormir

ähä recamara

ähä, agi oi dormitorio

ai, athe sacar agua

ai, ja hay!

Ajuä Dios

aki acechar

aki agachado

aki cernir

aki espiar

aki servir

aki servir (de la olla)

aki, ats’i sacar líquido

aki, do’mi esperar

aki, födi vigilar

aki, ueke separar

akui, u’engi apartarse

Alemaña Alemania

alemañämfo alemán

alemañämfo lengua alemana

alemañänfo germano

am’i cavar

am’i erosionar

am’i, ani cavar

am’i, jöi erosión

am’i, xai, xem’i, xeti escarbar

amade centro

ani desenterrar

äni menear

äni mover

äni, füt’i agitar

äni, jueni, kuni, uänt’i moverse

ani, xots’i destapar

anima anima

anima, hank’ei, xondu cadáver

anima, ro’müi alma

anjmëtsi almacén

ants’i investigar

ants’i remover

ants’i, honi indagar

ärojio alrededor

at’i mina

at’i pozo

at’i sacar agua del pozo

ät’i guisar

ät’i, pant’i, uänts’i mezclar

atha desvelarse

äti acertar

äti, uaki, jutsi apuntar

ats’i despertar (verbo)

äts’i espinar

äts’i nivel

ats’i, äxi, tuhni pelear

ätsi pulir

äx’o trasquilador

äxi trasquilar

axi, axoxi (allium sativum) ajo

äxi, hat’i engañar

äxi, xont’i, xöte pelar

äxka’yo (asio flammeus) lechuza

äxni, hë’ts’i cortar pelo

äyë buen tirador

b’a chichi (senos)

b’a leche

b’a savia del árbol

b’a senos (plural)

b’a teta

b’abga leche de vaca

b’abru leche de burra

b’abxa leche de oveja

b’ada, dohmi tepalcate

b’ada, p’ehöi barro

b’ada, xanu jarro

b’afi cuna rústica

b’afi nido

b’aha diploma

b’aha galardón

b’aha obsequio

b’aha presente

b’aha reconocimiento

b’aha regalar

b’aha regalo

b’ahi palma de la mano

b’ahi palmera

b’ahni curva

b’ahni pararse allí

b’ahni rodear

b’ahni, gat’i vuelta

b’ahni, thets’i dar vuelta

b’ai bledo

b’ai detenerse

b’ai estar de pie

b’ai mata de árbol

b’ai parada

b’ai pararse

b’ai planta del pie

b’akua aquí está

b’akua pararse aquí

b’am’i parar

b’am’i parar

b’am’i, taki, tosté, tsäm’i detener

b’ami suspender

b’ami, höm’i derribar

b’ami, k’atsi interrumpir

b’ampi, b’at’bi esconderse

b’ampi, ñ’ägi, yü ocultarse

b’ande interponerse

b’ande pararse en medio

b’ando columna

b’ando pilar (columnata)

b’ando poste

b’ane hablar lentamente

b’anfani leche de yegua

b’ani hoja seca

b’ani marchitarse

b’ani, b’öde, xüta penca de maguey (agave)

b’ani, ot’i, uits’i secarse

b’ant’i envuelto

b’ant’yüga bufanda

b’anthuani pastorear vacas (ganado)

b’anthuani pastoreo de vacas

b’anthuani pradera de ganado

b’anxi leche de cabra

b’anxu oyamel

B’anxu (lugar de oyameles) Bantú

b’anxu (pinus ponderosa) pino oyamel

b’anza poste de madera

b’anza, negu horcón

b’añ’u, eni encaminar

b’añ’u, y’oñ’u viajar

b’aña embrocar

b’aña vaciar

b’aspi fogata

b’aspi llamarada

b’aspi lumbrera

b’ast’i, b’asxi, njöki barrer

b’at’bi, k’ot’i escaparse

b’at’i dar la vuelta

b’at’i huir

b’at’i, füt’i girar

b’at’i, pati calentar

b’at’o espulgar a alguien

b’atä cambiado

b’atä todavía

b’atha campo

b’atha planicie

b’atha plano

b’atha valle

B’atha (lugar en el llano) Bata

b’atha, haxki llano

b’ati arrugarse

b’ati cambiar

b’ati modificar

b’ati, muxti arruga

b’ati, pët’i arrugar

b’ati, poti modificado

b’atmado huevo sancochado

b’ats’i bulto

b’ats’i maleta

b’ax’böts’ë canasta gigante

b’ax’böts’ë, mets’ë canasto

b’axai, b’axkatho, bàxkahai, yònhai desierto

b’axi escoba

b’axi, böñu escurrimiento nasal

b’axi, böñu moco

b’axkahai estéril

b’axkahai patio

b’axkahai terreno estéril

b’axt’a, mast’a garambullo

b’ay’o pastoreo

b’e palilla

b’e telar

b’ë cacería

b’ë, b’ëdi faltar

b’ë, b’ëdi perder

b’e, b’et’e tejer

b’e, b’et’e tejido

b’e, dänjua manta

b’ë’kri recolección de legumbres

b’ë’tsi guardado

b’ëbo poner debajo

b’ëbo, ets’i, ots’i, fits’i, töke encimar

b’ëdatsi sobrina

b’ëdatsi sobrino

b’ëdäzü cacería de tlacuaches

b’ëdäzü cacería de zarigüeyas

b’ede anécdota

b’ede historia

b’ede, ñuhu cuento

b’ëdi enloquecer

b’ëdi falta algo

b’ëdi perder la razón

b’ëfa atrasado

b’ëfa estar atrasado

b’ëfa venir atrás

b’ëfa, ñätsi, m’ëfa, ñägi, gempuyä después

b’ëfanthö cacería de venados

b’ëfi obra

b’ëfi oficio

b’ëfi trabajo

b’ëgo chalán

b’ëgo criado

b’ëgo sirviente

b’ëgo, b’ëtri mayordomo

b’ëgo, mëfi peón

b’ëhni mandadero

b’ëhni mandar mensaje

b’ëhni mensaje

b’ëhni mensajero

b’ëhña esposa

b’ëhña mujer casada

b’ëhña señora

b’ëhña, müthojogui concubina

b’ëhuä pesca

b’ëjua cacería de conejos

b’eke lavar

b’émfeni demente

b’émfeni desquiciado

b’émfeni loco

b’ëmiñ’o cacería de coyotes

b’ëmu empleada

b’ëmu niñera

b’ëmu sirvienta

b’ëna amenaza

b’ëna amenazar

b’eni lavadero

b’eni lavandería

b’ëni aposento

b’ëni, fidi, mfidi cama

b’ëni, nitsi, johyä acostarse

b’ënte infeliz

b’ënte pobre

b’ëpate mandamiento

b’ëpate servicio

b’ëpi exigir

b’ëpi ordenar

b’ëpi, pëhni mandar

b’ëpo cuñada (del hombre)

b’estho inmediato

b’estho, dämä, mant’ä pronto

b’et’ay’ë, pëty’ë aplauso

b’et’e red

b’et’e trampa

b’ët’i coger

b’ët’i ingerir

b’ët’i tomar cosas

b’ët’i, tsithe beber

b’ët’o adelantarse

b’ët’o adelante

b’ët’o delante de

b’ët’o ir adelante

b’ethi chiquihuite

b’ethi petaca de las tortillas

b’ethi, b’öts’e canasta

b’ëti, b’öhñä, böhñu limosna

b’ëto nieto

b’ëtri capataz

b’ëtri mozo

b’ëts’i chamagoso

b’ëts’i sucio de la cara

b’ëts’i, fani derramar

b’ëts’ints’ü cacería de pájaros

b’ëts’ints’ü trampa para pájaros

b’ëtsa deshonra

b’ëtsa vergüenza

b’etsadä cacería de tejones

b’ëtse avergonzar

b’ëtse, tsani humillar

b’ëxhmi, ots’i estar sobre

b’ëxhni iguana

b’ëxhni lagartija gigante

b’ext’e banderín

b’ëxui oscuro

b’ëxui, m’ëxui oscuridad

b’eza arcón

b’eza baúl

b’eza caja de madera

b’eza guacal

b’i mata de planta

b’i meada

b’i mear

b’i, pits’i, mpit’i orinar

b’i, t’übi, pit’i orina

b’ida instrumento musical

b’ida música

b’ifi humo

b’ifi, füni fumar

b’ifi, füni humear

b’ifo, noho gordo

b’ifo, noho obeso

b’ifo, nzümüi, zämbo barrigón

b’ihi abstinencia

b’ihini calmarse

b’iki escombrar

b’iki escombro

b’iki limpiar

b’iki, böne desecho

b’imda púa de maguey (agave pulquero)

b’imxähi guitarra

b’imxähi laúd

b’indri (argemone mexicana) chicalote

b’ini, min’i espina

b’inza (acassia pueblensis) espino

b’inza (acassia pueblensis) huizache

b’ipa atmósfera

b’ipa calma

b’ipa, b’öngui neblina

b’ipri espina de cacto

b’ist’ä espina de nopal (chumbera)

b’it’i bacinica

b’it’i mingitorio

b’ite piquete

b’ite ponzoña

b’ite, fiti aguijón

b’ithi canasto para tortillas

b’ithö muladar

B’ithö (Lugar del muladar) Vintho

b’ixfani tambor

b’ixfani teponaxtli

b’ixfani timbal

b’ixpahni saco

b’ixpahni suéter

b’ixpahni, koto chamarra

b’ixpahni, koto zamarra

b’ixt’änt’oti contrabajo

b’ixt’i globo

b’ixt’i inflar

b’o azabache

b’o, mb’ot’i, mbo’i negro

b’o, mbo prieto

b’oda, m’oda ojos negros

b’odehe agua negra

b’odësë capulín negro

b’odga lagartija negra

b’odintsü pájaro negro

b’odintsü urraca

b’odo corcel negro

b’odo pedregal

b’odo piedra negra

b’öe trampa de pájaros

b’ofri caballo negro

b’öge, domxiji desnudo

b’öge, ngelo encuerado

b’ogi acostado

b’ogi tirado

b’ogi, m’egi echado

b’ogui nube negra

b’ohai tierra negra

b’ohni acostado allá

b’ohni tirado allí

b’öhñä caridad

b’oho pata

b’oho pezuña

b’oho, hnet’i huella

b’ohua bagre (pez)

b’öke desnudar

b’öke, xänt’i desmontar

b’oki, tsëni, hëki podar

b’omda magueyal

b’omi ají prieto

b’omi, b’onxi chile negro (pasilla)

B’omits’a (lugar de chiles prietos) Bomitza

B’omits’a (lugar de chiles prietos) Gumisha

b’omu arena

b’omza (diospyrus ebenaster) zapote negro

b’ön’te pandearse

b’ondri borrego negro

b’ondri oveja negra

b’öngi cobertizo de animales

b’öngi neblina espesa

b’öngi niebla

b’oni corral

b’oni granja

b’öni allá está tirado

b’öni cambio de lugar

b’öni expulsado

b’öni expulsar

b’öni relevo

b’öni salida

b’öni salir

b’oni, mundo, t’ötse montón

b’öni, mutsi amontonar

b’önjü alverjón

b’önjü fríjol grande

b’önza artesa

b’önza batea

b’önza, xido tepetate (tierra dura)

B’öñä (lugar de plantas) Boña

b’oñt’i chapopote (fuel)

b’osfi panal negro

b’ospi ceniza

b’ospi gris

b’ost’a nopalera

b’öst’e red de caza

b’osthi cañaveral

b’osthi carrizal

b’ot’ahi mezquital

b’ot’i siembra

b’ot’i, xofo cosecha

b’ot’öhö sierra

b’öt’se, ets’i, y’üts’i poner arriba

b’öt’se, ets’i, y’üts’i poner encima

b’othe café

b’otheza (caffea arabica) cafeto

b’othi hilo negro

b’othö cerro negro

b’othuë sangre de grado (planta)

b’othuëza sangre de líbano (árbol)

b’öti, nb’öti faja

b’ots’ni aguacate negro

b’ots’ni palta negra

b’otsë helada nocturna

b’oxfani enfermedad del caballo

b’oxjü hormiga negra

B’oy’e Orizabita

b’oy’o perro negro

b’oza arboleda

b’oza, xänthe bosque

b’oza, xänthe floresta

b’u pues

b’uhni, xihni allí está

b’uhü barra

b’ui nacimiento

b’ui natalicio

b’ui vivir

b’üi permanecer

b’üi ser

b’üi, müi estar

b’üki desollar

b’üki despellejar

b’üki expresión facial

b’üki gesto

b’üki puchero

b’üki, fant’i, fömt’e, yünt’i, thont’i, tati, pam’i, nambi golpear

b’üm’i enterrar de punta

b’üm’i, fotsi clavar

b’üm’i, süni apuñalar

b’uni, nambi pegar

b’üsë tener soledad

b’üsë vivir solo

b’ütho estar al tanto

b’ütho estar pendiente

b’üti comenzado

b’üti empezado

b’züdi emparejar

bä se vino

bädi adivino

bädi aprobar

badu (anas sibilatrix) pato

baduñ’u (anser anser) ganso

baga, ndämfri (bos domesticus) vaca

baha adherente

bähi anestesiar

bähi entumida

bähi hormigueo (de los pies)

bähi pie adormecido

baho trompeta

bämhñä inteligente

bämhñä sabio

bänte por favor

bänte rogar

bäsë’äjuä? quién sabe ?

bäsë’äjuä? sabrá Dios?

bäsjä’i adolescente

bäsjä’i chaval

bäsjä’i muchacha

bäsjä’i, metsi joven

bast’a órgano (cacto)

bat’e araña capulina

bat’i ardor

bat’i quemazón

bate crecimiento

bätsi criatura

bätsi infante

bätsi, ts’ünt’ü niño

bätsixi cabrón

baxjuä navidad

bayo chal

bayo reboso

bazu peludo

bazu velludo

be ladrón

be, dakate ratero

be’ni ladrón de gallinas

be’ñu ir por el camino

be’ñu, y’o andar

bëfa atrasarse

behe cuaresma

behe viernes santo

behe, fötsi ayudar

bëhña dama

beni extrañar

beni morriña

beni nostalgia

beni, heni recordar

beni, ntsöm’i pensar

bentho acordar

bentho reflexionar

bentho tener en cuenta

benxi ladrón de cabras

bepäte, bete traidor

bëpo nieta

bëra pera

Bërakru Veracruz

bete traición

bete traído

bexiga, mpobi vejiga

bexiga, ndüst’i ampolla

bëxo pesar

bëxo peso

bext’e bandera

Bext’ent’öhö (lugar en el cerro de las banderas) Pantepec

bey’o ladrón de ovejas

beza ladrón de leña

bi marcador de tiempo

bi temblar

bi k’ati, jiandi y lo vio

bi kjapi nu al ras

bi kutibi al contado

bi, hmähmai, mbihai temblor

bi’tha, mpidi fantasma

bi’tha, mpidi, pite, ntsu espanto

biandi, k’aki asómate

bihampi ro müi dominar

bihi ayunar

bihi ayuno

binde, nde atardecer

bindo pinto

binu vino

binubxi vino tinto

bipi aderezar

bipi adornar

bistho preocupar

bistho temer

bistho tener miedo

bitho temblar de temor

Bito Villa Victoria

bixka sacristán

bixka, tsüt’abi fiscal

bo desmanchar

bo limpiarse

bo quiote

bo, böhö, r’ohö retoño

bö’kua camote

bö’kua (ipommea batatas) batata

bö’yo tuétano

böda lagaña

böda legaña

bohai cucharilla (agave pequeño)

böhai fango

böhai lodo

Böhai (lugar de lodo) Bohai

böhö acné

böhö barro (de la piel)

böhö brote

böhö grano

böhö manar

böhö, fots’e, ñhetsi brotar

böhö, m’üi nacer

boi, ndämfri, ndäni buey

böjä acero

böjä auto

böjä autobús

böjä automóvil

böjä camioneta

böjä carro

böjä coche

böjä hierro

böjä máquina

böjä metal

böjä metal

böjä, t’egi fierro

böka colérico

böka enojado

böka molesto

bökuë irritado

bökuë, kuëxji fastidioso

bökuë, kuëxji persona irritable

bömu pulpa de calabaza

bongi desperdicio

bongi sobra

bönjü fríjol silvestre

bopo brea

bopo resina

bost’i cochambroso

bost’i, hyaki cochambre

bösta, böxta, mondata bisabuelo

bot’ka, madga (sceloporus tenosauria) lagartija

böt’o liendre

bot’ua, mant’io pantorrilla

bota alforja

bota cuero (para líquidos)

böthe brincador

böthe parásito de agua

böts’e costilla

bots’u acarreado

bots’üta retoño de lechuguilla

bötsu, mondene bisabuela

böxhyadi este (oriente)

böxhyadi oriente

boxi, menja (gallus domesticus) gallo

boxjua moho

boxjua oxidado

boxjua oxidar

boxjua, mboxjua óxido

böy’o cerebro

böy’o sesos

bözgu secreción del oído

bözgu, bögu cerilla

bözna bala

bözna balazo

bözna plomo

bözna tiro

bü zumbar

bü, mbüni, ngeni, yu zumbido

bügu paso

bügu persona sin sombrero

bügu, njohni ruido de pasos

bühua ala grande

bühua, huëi cuchillo

büni remolinear

büni, bünt’i dar de vueltas

bünt’i acelerar

bünt’i avisar

bünt’i dar aviso

bünt’i, ent’i, put’i, t’ehni empujar

bünt’i, ënte, pánts’i aventar

bünthi aire fuerte

bünthi ciclón

bünthi huracán

bünthi tornado

bünthi viento fuerte

bünthi, xedi remolino

büñ’a pelón

büñ’a, doxmo, gömu, ngöñä calvo

bütsi abultado

buxa, ngochi, retsa bolsa

büxji, fagi, r’ihi, daña diarrea

chala admirable

chala bonita

Chiapa Chiapas

Chihuahua Chihuahua

Chihuahua ciudad de Chihuahua

da entregar

da ojo

dä cocerse

dä conocido

dä madurez

dä maduro

dä mayor de edad

dä, däk’ei viejo

dä, dängi, däta grande

da, ñäts’i madurar

dä, xodä cocido

da’thi embarazo

däb’i abono (estiércol)

däb’i caca

däb’i cagada

däb’i heces

däb’i, foho excremento

däb’i, foho excremento humano

däb’i, foho mierda

däb’i, foho mierda humana

däb’i, foy’o estiércol

däbehe invierno

dada padre

dada papá

dädi enojón

dädi gruñón

dädi rezongón

dädim’axi (lycopersicum esculentum) jitomate

dädim’axi (lycopersicum esculentum) tomate rojo

dädondo pendejo

däfri caballo grande

dahme comprador de pan

dahme comprador de tortillas

dähmi caja

dähmi cara grande

dähmi cazuela grande

dähmü santo patrón

Dähmü (El Jefe) Dahmu

dähmü, ndä jefe

dähni ciudad grande

dähni flojera

dähni metrópoli

dähni pereza

dähñe barranca grande

dähñe cañón (desfiladero)

dähñe desfiladero

dähñi flojo

dähñi perezoso

dahuä ojo de pescado (enfermedad)

dähuä carpa

dai comprador

dai intermediario

dai, döngo comprar

däjü (faba bulgaris) haba

däjuäi machete

däk’ei, däxjua anciano

dakate asaltante

dakate bandido

dakate saltador

daki atajar

daki, kahmi ladear

Dalgo Hidalgo (estado)

dam’i comprador de chiles (ajíes)

däm’öni guajolota

däm’öni pava (hembra del pavo)

dämä muy pronto

dämä veloz

dämä, ella, he’mari rápido

dämä, xi tihi rápidamente

dämä’yo apurarse a caminar

damanthuhu hambriento

damanthuhu muerto de hambre

dämänts’o feo

dämänts’o horrible

dämänts’o monstruo

dämänxöni apúrate

Dämaulipa Tamaulipas

dämda jarro grande

däme, ndäme esposo

däme, ñöhö hombre (varón)

dämfö diputado

dämfö senador

dämfö, sufadi, gänsoki alcalde

dämfö, ts’ütui autoridad

damfo, xiji ano

damfo, xiji culo

damfo, xiji recto

dämfri sorpresa

dämhai comprador de tierras

dämhai terrateniente

dämohi cazo

dämüi estomago grande

dämüi tal vez

dan’uada comprador de magueyes (agaves)

dane quizá

dängamüi finca

dängamüi hacienda

dängamüi rancho

dängañä gobernador

dängañä gobernante

dängañä líder

dängi, dä gran

dängo fiesta grande

dängo fiesta importante

dängu metoro (rata de campo)

dängu rata

dängu ratona

dangxi’yo comprador de lana

dänjua ayate

dänjua ayate grueso

dansei comprador de pulque

dänsu dignidad

dänsu, hogansu, nsu honor

dänt’i, tsithe bebedor

däntfani buey grande

dänthi cuerda gruesa

dänthi reata

dänts’i quejar

dänts’i quejido

dänts’i, k’e quejarse

däntsu, ntsu terror

dänzimxudi banquete

dänzya juez auxiliar

däñ’u autopista

däñ’u carretera

Däñ’u (lugar del camino grande) Dañu

däñudabru ojo de burro

däpa fiebre

däpa tifoidea

däpa, nzoxpa calentura

däskähä huitlacoche (pajarillo)

dät’ëni mil metros lineales

dat’i aproximación

dat’i menospreciar

däta enorme

däta gigante

däthe río

dathi, do enfermo

däthuhu apellido

däti amarrado

dats’i resbalarse

däts’ütui justicia

dätsathi caimán

dätsathi cocodrilo

dätsija camaleón pequeño

dätsö Venus

dätsö, hatsö estrella de la mañana

dätsu anciana

dätsu vieja

däxfo intestino grueso

däxfo, xefo colon

däxhni cántaro grande

däxi jilote

däxi maíz tierno

däxji tronco del cuerpo

daxki, taxki resbalar

däxo, thuxo cobija

däxpe barril dorado (cacto)

däxpe biznaga

däxpe choya

daxu sal granulada

däxy’o cloaca

däy’e señor

däy’ofani ojo de caballo

däye, na’mi aguacero

däye, y’e lluvia

däza banana

däza palo grande

däza plátano

däza tronco

däzü tlacuache

däzü zarigüeya

de frente

dë hacer

dë rasgar (ropa)

dë, düt’i prender fuego

dë, e’tse tallar

de, made mitad

dë’mi ordeñador

debi abdomen

debi vientre

dëda visco

dege terminar

dëgi, dët’i, föke, k’üki, u’aki romper

dehe agua

dehe líquido

dëhë, ñäni defender

dehmi, u’aki quebrar

dehu cancionero

dëjä higo

dejri levadura

dëjü chocolate

dëjü, möxo café (color)

dem’i potaje aguado

dëmthi pitol (planta)

demu chilacayote (calabaza blanca)

dëmxi tomate

dëmxi tomate verde

dëmza árbol de nuez

dëmza nogal (árbol)

dëmza nuez

dënda tienda

deni cerca

deni derretir

deni deshacerse

dëni luciérnaga

dëni seguir

deni, döge, hëgi soltar

denjä atalaya

denjä torre

dent’i mordedura de perro

dent’i pisar

dent’i, tsëm’i machucar

dënthi palma

dëntihi estafiate

dënxi (allum cepa) cebolla

depe tomate negro

des’ji sangre (no espesa)

dësë capulín (cerezo)

dësë cereza

dësëñoi arándano

dëspi brasa

desthi carrizo tierno

dët’i coliche

dët’i seguilón

dete derretirse

dëtha maíz

dëti algodón

dëti borrego

dëti, bexa borrega

dëti, bexa (ovis aries) oveja

dëti, xiy’o algodón

dets’e, tet’e lamer

dëts’i cargar en brazos

dets’ni aguacate tierno

dets’ni palta tierna

dexb’a leche aguada

dexdehe caldo

dexfo caldo de tripas

dexjü caldo de frijoles

deza madera verde

deza palo tierno

dezna luna nueva

di hangü cuantos

di mango yo digo

di nugi yo soy

di’ähä duermo

diki patear

dimädi cariño

dini, tsüdi encontrar

dint’i sumergir

dint’i, xit’i, yü, ëti echar

dints’i discriminación

dints’i discriminar

dints’i rebotar

dints’i repulsivo

dints’i, tsani rechazar

dithi calzar

dits’i escarmentar

dits’i escarmiento

dits’i juicio

do granizar

do piedra

do roca

do roto

do’mi, do’ti doblar

do’tsi quebrar la punta

do’yë manco

dob’a seno pequeño

doda, xada, uëdo ciego

dode frente amplia

dofo enano

dofo, ndofo chaparro

dofri poney

dofri, t’üfri caballo enano

döge, hëpü, tsöge dejar

dogu animal sin orejas

dohai adobe

dohai tabique

dohai teja

döhmi flor de palma

dohni apoyarse

dojä higo chumbo rojo

dojä tuna roja

dojua conejo enano

dok’u, gink’ani amaranto

dokë, zabxi afeminado

dokë, zabxi homosexual

dokë, zabxi joto

dokë, zabxi maricón

dokë, zabxi puto (maricón)

dömdo siempreviva (planta)

domi real (mina o dinero)

domi, bojä dinero

domi, bojä moneda

domingë pite espantajo

domingëho, domingë pite espantapájaros

domitsu paloma

domni pedazo roto

dömxu flor de calabaza

don’i, mädo huevo

dondo bobo

dondo tonto

dondo torpe

dondri animal sin cuernos

done chimuelo

done desdentado

dongu, zëngu casa vieja

doni ir i venir

doni repetición

doni varias veces

döni flor

döni florear

dönjä flor de nopal (chumbera)

dont’i desvestirse

dont’i magullar

dönthä hongo de maíz

dönthä huitlacoche (hongo de maíz)

donts’i saltar

dönxi coliflor

dönxi larva de carne

dönza orquídea

doñä sin cabeza (sin punta)

dopiña pinacate

dopri, nthänt’i tejocote

doro toro

dosfüi, ndaro soldado

dospi pedernal

dospoho descubierto

dospoho semidesnudo

dospoho böja jeep (carro)

dosthet’i piedra de malacate

dot’i púa

dothfi azúcar

dothfi, t’afi piloncillo

doti chichón

dots’i despuntarse

dots’i terrón de sal

dots’i, texki quebrarse

dötse sostener

doua, doxni, nkumi cojo

dox’o cañuela

Doxei Tlaxcoapan

doxiñu nariz chata

doxmo cráneo

doxmo, ñäxudu calavera

doxni cántaro roto

doxo caña

doxo, nkändo azotador

doy’o comal

dozü rabón

dozü sin cola

du adeudo

du fallecer

du llevar cargando

du morir

du morirse

du muerte

du, anima muerto

dü, düki cortador

du, dupi deuda

dü, ndü apretado

du, t’upi, jandu deber

dü’mi cortador de chile

dü’ti comprimir

dü’ti fortalecer

du’tsi, thati atar

du’tsi, xöt’e, thät’i amarrar

duhu cantante

dühü desconfianza

dühü desconfiar

dühü duda

dühü sopear

dui afilado

düjü cortador de fríjol

duki regatear

duki, ma comerciante

dumüi estar triste

dumüi pena

dumüi tristeza

dumüi, ñ’änthi desgracia

dümxi cortador de tomates

düngu lóbulo (de la oreja)

düngua carcañal

düngua talón

düni, gant’i, konts’i, thüni tocar

dunthi bastante

dupi adeudar

dupi tener adeudo

Durango ciudad de Durango

Durango Durango

dürrü cordero

düst’i ampollarse

düt’ä xinthe glande (parte del pene)

dut’i trago

düt’i clítoris

düt’i ingle

düt’i órgano genital femenino

dut’i, gänt’i, ñat’i tragar

düt’i, turu vagina

düti acuñar

düti apretar

dütiza cortador de leña

düts’i escaldarse

dutu tela

dutu trapo

dutu, nhete vestido

düxy’üga tumor (en el cuello)

düza comprador de fruta

düzgu soldado (corte de pelo)

ë’mi venganza

e’sfoho cangrejo

e’tse borrar

e’tsi tomar (posesión de algo)

e’tsi, mb’ëfi trabajar

e’tsi, töke añadir

ëde desobediente

ede, r’ede escalera

edi despedir

edi despedirse

edi embrujar

edi hechizar

efe, dëho vaina

egi sentar

ëgi comida rápida

ëgi guardar

ëgi jimar el maguey

ëgi quebrar el maguey

ehe venir

ehya alegre

ehya chiste

ehya chistoso

ehya contento

ehya ligero

ehya saludable

ehya sano

ehya, nzaki salud

ëi, ënte, fani tirar

ëi, föte arrojar

eke peinar

eke, ätsi, xeke cepillar

eke, kongi alisar

ëkuäbi tantear

ëkui sentencia

ëkui sentenciar

ena, mä decir

ena, mä, nöni mencionar

ëni echar a fuera

ëni medir

ëni ración

ëni racionalizar

eni, pëui, tëni acompañar

ëni, t’ëni medida

ent’i impulsar

ënt’i echar en algo

ënte respingar

ents’i escarabajo

ents’i impulsar

ënts’i echar (sobre algo)

ënts’i echar encima

ënts’i prorroga

ëntsäse altanero

ëntsäse injuria

ëntsäse injurioso

ëntsi aplazar

ëntsi posponer

ënxë ángel

eña peinarse

eskuëla escuela

España Castilla

España España

españämfo, ñämfo castellano

est’e, köxke rasparse

et’i fijar

ët’i conducir

et’i, huts’i, ja colocar

ët’i, tonadihe, yët’i arrear

ëte fabrica

ëte fabricar

ëte factoría

ëthui preparar (el maguey)

ëts’i echar a pelear

ëts’i echar semental

fa’tsi agruparse

fa’tsi congregarse

fabxa pastorear ovejas (borregas)

fabxa pastoreo de ovejas

fadi cárcel

fadi penitenciaría

fadi prisión

fädi sabiduría

fado conocimiento

fado consejero

fagi cuidar ganado

fagi pastorear

fagi, fabxa pastar

fähä olfatear

fähä olfato

fähä, fänt’i, ñüni olor

fam’i decantar

fani caballo

fani tirar líquido

fani, xit’i verter

fant’i topar

fänt’i, fähä, yüni oler

fant’i, fü’tsi rozar

fanthö ciervo

fanthö venado

faspi llama

faste ayuda

faste prestar servicio

fat’ajuä mandar saludos

fat’i eco

fat’i sancochado

fat’i sancochar

fat’i semicocido

fat’i, höts’e cocer (en fuego)

fats’i colar

fats’i, öthe auxiliar

fats’i,fam’i filtrar

fay’o pastorear cabras (chivos)

fay’o pastoreo de cabras

fe crujido

fe crujir

fe rapto

fe robar

fe saqueo

fe, mfe robo

fë’tsi chispear

fë’tsi encender (cerillos)

fëfri trabajar con bestias

fege gotearse

fege gotera

fege, tügi gotear

fëki limpiar (de males o brujería)

fëki tirar de una rama

fëm’i, fët’i, ñüni azotar

feni memoria

feni recuerdo

fëni congelarse

fënts’i rebosar

fënts’i regarse

feñ’u senda

feñ’u, r’añ’u vereda

fest’e, täpi dorar

fest’e, tsist’i tostar

festa ojos saltones

festa persona de ojos saltones

fet’e dorarse

fet’e tostarse

fët’i, püni pegar a alguien

fëtate imitador

fëtate, fëti, xöti burlar

fëtate, pöte remendar

fëteroñä descabrar

fethme pan tostado

fethme tostada (torilla dorada)

fëti, fëtate imitar

fets’e, fege filtrarse

fëtsi rozar ligeramente

fety’o cartílago

feza madera frágil

feza robar leña

fi’tsi acolchonado

fi’tsi acolchonar

fi’tsi encimar

fi’xpahni camiseta

fi’xpahni chaleco

fidi colchón

fidi lecho

fixi pedo

fo clavado

fo incrustado

fo, fotsi incrustar

fo’a excremento de insecto

fo’a mierda de insecto

fö’mi aflojar (la tierra)

fö’mi, uäji arar

fö’te tapia

fo’tsi ensartar

fo’tsi meter (la aguja)

fo’yo excremento de borrego

fo’yo excremento de cabra

fo’yo mierda de borrego

fo’yo mierda de cabra

fobxa excremento de oveja

fobxa mierda de oveja

födi asechar

födi cuidar cosas

födi, jantitho asechanza

fofri excremento de caballo

fofri mierda de caballo

fögänzafi cañón

föge, mföge ladrar

foho excremento de animal silvestre

foho mierda de animal silvestre

foie, ngupaxi cabaña

foie, ngupaxi choza

fojua excremento de conejo

fojua mierda de conejo

föke explotar

föke reventar

föke, föst’e reventarse

föke, püki exprimir

foki desigual

foki, hëki disparejo

foki, ts’ät’i, hio esquina

fom’yo excremento de perro

fom’yo mierda de perro

fombru excremento de burro

fombru mierda de burro

fömi tumbar

fömt’e luchador

fomxi excremento de gato

fomxi mierda de gato

fondri boñiga

fongu excremento de ratón

fongu mierda de ratón

fonguñ’i ají en polvo

fonguñ’i chile piquín

font’i esparcir

fonthai polvareda

fonthai, hangi polvo

fonthuani excremento de res

fonthuani excremento de vaca

fonthuani mierda de toro

fonthuani mierda de vaca

fonts’i desempolvar

fonts’i sacar el aire

fonts’u excremento de ave

fonts’u excremento de pájaro

fonts’u mierda de ave

fonts’u mierda de pájaro

foñ’ents’i hormiga arriera

föst’e, dët’i rasgarse

föst’e, temí, xöke cuartear

föst’e, xöge cuartearse

föt’e cercar

föt’e cerco (muro)

föt’e excusado

föt’e hacer del baño

föt’e inodoro

föt’e retrete

föt’e taza de baño

föt’e zurrado

föt’e zurrarse

fot’ië, xatsi puño (medida)

fot’ye puño

föte botar

föte desechar

foti, thint’i meter

föts’e ensuciar (la cama)

föts’e zurrarse (en la cama)

föts’e, k’omts’i germinar

föts’e, nts’oni ensuciarse

fötsi acaparar

fötsi, n’añu ajeno

fox’o desperdicio de lana

foxäjü excremento de hormiga

foxäjü mierda de hormiga

foxi bagazo

foxi desperdicio de ixtle

foxyo candelero

Franxa Francia

franxañämfo francés

franxañämfo lengua francesa

fü’thi púa de mezquite (algarroba)

fü’to borraja (planta)

füdi comenzar

füdi iniciar

füdi principiar

füdi, füt’i, bimudi empezar

fügi espuma

fügi espumar

fügi, füki hacer espuma

füi sombrero

füki revolver

fuki, nthiti abanico

füm’i cubrirse la cabeza

füm’i ponerse sombrero

fünb’a espuma de leche hirviendo

füngi desatar

füngi nudo desatado

fungí, xoti desatarse

füngo espuma de caldo

fünt’o tabaco

füntsi caer

füsei espuma de pulque

füt’i, huät’i sacudir

füthi hilo enredado

füthi, xite, t’ei estropajo

füti base

füti cimiento

füti fundamento

füti pie del pulque

füti principio (fundamento)

füti provocar

füts’i barbecho

füts’i deshilar

füts’i, fö’mi, uähi barbechar

futsanza balompié

futsanza fútbol

futsanza torneo

füxhuähi heredad arada

füxhuähi milpa barbechada

ga’nthä, gan’i roncar

ga’tsi atrasar

ga’tsi cambiar de fecha

gabida capitán

gabida, däb’ëfi sobrestante

gädo albañil

gahe plumas (sueltas)

gahni, ge’a esa

gäki destender

gamfri creyente

gamfri feligrés

gamfri religioso

gamiñ’o lobo

gan’thä roncar en sueños

gängi usado

gani tronar

gäni, hmini abejorro

gäni, hmini (apis bumbus) jicote

gani, ngani, ntho, tho trueno

gänsoki arbitro

gänsoki portero

gant’i repicar

gänts’i cumplir

gänts’i terminar (una encomienda)

gänts’i, nuni, nunts’i encogerse

gat’i limpiar (recipientes)

gät’i bajar (creciente de agua)

gät’i bajar de peso

gät’i desinflarse

gät’i perder peso

gät’i reducirse

gatho íntegro

gätho todos

gatho, maxöge completo

gats’i andar cerca

gats’i pasar

gäts’i último

gätsi fin

gätsi final

gätsi suspirar

gätso lamentar

gätü chupamirto

gätü chuparrosa

gätü colibrí

gätü picaflor

ge gruñir

ge qué

ge’ü esas

ge’ü esos

ge’u, nu’u aquellas

ge’u, nu’u aquellos

gehe hiel

gehmyä voz fuerte

gehni aquel es

gehni aquello

gehni, ge’a ese

gehni, nuni aquel

gekua aquí es

gekua por aquí

gëni cortarse

gepü ahí

gepü allí

gepü allí es

gepü por ahí

get’a lo mismo

get’a, mahyëgi, ngot’a igual

getü, juts’i cerca (muro)

gëxo queso

gi grillo

gi’ma, gi’tsete acudir

gida lágrima

gimfi agua estancada

gimfi líquido (que se queda en algo)

gimfi, ts’othe agua sucia

gin’ue mosca

gine desperdicio de comida

gini agua de nixtamal

gini mejayo (agua de nixtamal)

gints’ü esperma

gints’ü espermatozoide

gintsy’o chicharra (insecto)

gintsy’o cigarra

giñ’afi, uadahe mezcal (licor)

giñ’afi, uadahe tequila (licor)

giñafi desperdicio de aguamiel

gisei asiento de pulque

gisei sanguijuela

gist’ä baba de nopal

githe mole

githe mole de olla (caldo)

githe puchero de carne

githoni copal

gixi jugo de agave

gixyë mugre (de la piel)

go cuate (gemelo)

go gemelo

go mellizo

go mani voy a querer

godëmza recolector de nueces

gogu sordo

gohnai terrón de tierra

gohnai, hmähmai, mbihai terremoto

goho cuatro

göne barbilla

gospi brasero

gosthi puerta

gotho todo

götre mandíbula

götre quijada

göxia encalvecer

göxia estar calvo

gu oído

gu oreja

guati enjuagar trastos

guent’i desvanecer

Guerëro Guerrero (estado)

gühni llevar de la mano

gui correr (a alguien)

gui nube

gui, pidi, föts’i espantar

güki, häi sacar

gümndi lugar lluvioso

gunde, nthähi lazo

güngi ampliar

guni criada (sirvienta)

güni moledora

güni molienda

gunt’i, nguxhñi, ñüni hacer ruido

gunt’i, thets’i rodar

günts’i aspirar

gust’i, nguxhñi, ts’ihni rechinar

gut’ëgi ojo de hacha

gut’ëgi tobillo

gut’i buen pagador

gut’i pagador

güt’i jalar (la cuerda)

güte policía

güto nueve

güts’i recaudador

güts’i recolector

ha a (hacia)

ha sobre

hä exclamación

hä llevar encima

hä llevar puesto

hä sí (condicional)

hä traer

ha, nu en

habü donde

habü dónde

habüraza, haranza dónde quiera

hadihina? cómo no?

hage! cómo es posible!

haha exhalar

hähä así está bien

hahme migaja de masa (o tortilla)

hahme migaja de pan

hahni calentar las manos (en fuego)

hahni planchar (la ropa)

hahni secar (en el fuego)

haho zorra

haho zorro

hai lugar

hai lugar de origen

hai terreno

hai tierra

häi parte

häi rescatar

häi sustraer

häi tarea

häki cesar

häki prohibir

häki, tsiki quitar

häm’i entresacar

häm’i, küts’i extraer

ham’ü cuando

ham’ü cuándo

hamgö migaja de carne

hamgö resto de carne

hamni espina de tuna (higo chumbo)

hamt’i curar (mal de ojo)

handi, un, nuhu ver

handu camposanto

handu fósil

handu osamenta

handu panteón

handu, ngum’atha cementerio

hane bostezar

hane bostezo

hange por eso

hange por lo tanto

hangi, hñäfi migaja

hangu mosquito

hangü cuánto

hangu, thet’ue gusano de maguey (o agave)

hängutho cualquier

hängutho cualquiera

häni recoger

häni, tsäm’i aceptar

häni, tsäm’i recibir

hanja por qué

hanja, ¿ha? cómo

hante mentiroso

hanthyä hollín

hanza aserrín

hanza astilla

häpsi pedir lumbre

haranza doquier

haraza como quiera

hasthoho toda la noche

hat’i defraudar

hat’i descolorido

hat’i fraude

hat’i mentira

hat’i pálido

hat’i, k’uamba mentira

hat’i, köni mentir

hätmü insatisfecho

hats’i hola

hats’i saludo

häts’i llevar

häts’i llevar cosas

hats’i thopü hasta luego

hats’i, haxajuä buenos días

hatsö planeta

haxa alba

haxhme tortilla dura

häxi asar

haxki levantar las manos

haxmai sentir alivio

haxmai, ho agradar

he nos (exclusivo)

he prenda

he vestuario

he, dutu ropa

he, köde, nhete vestirse

he’mi hoja de papel

he’tadehe aguardiente

he’tadehe alcohol

hege dividirse

hegi profundizar

hëgi, thöge liberar

hehe toser

heke partir

heke, ueke dividir

heki agujerar

heki repartir

hëki aserrar

hëki sesgar

hëki, hëmi, hëtsi, hët’i cortar

heki, hët’i cortante

heki, hetsi, xei perforar

hem’i libro

hem’i mirar abajo

hem’i papel

hëm’i cuaderno

heni buscar (de momento)

hëni, süni, ust’i picar

hëst’ä cortar nopales

hëst’ä podar nopales

het’i hilar

hete cubrirse

hete vestir

hethe agua profunda

heti leer

heti reconocer

hets’e estornudar

hets’e estornudo

hets’e, pant’i cobijar

hëts’i cortar agaves

hëts’i cortar magueyes

hëts’i segar

hëtsi rasar

hëtsi, thots’i, öki despuntar

hi murmullo

hi murmurar

hi, nxaha bañar

Hiafi Ixtlahuaca

hiëgi abdicar

hiethe periodo estival

hiethe verano

hihñabü por ningún lado

hini callado

hini callar

hini calmar

hinto nadie

hinto ninguno

hitho hacer mucho ruido

hitho ruido ensordecedor

hitho ruido insoportable

hmä se ha dicho

hmädi amor

hmädi, njaui, xähi amante

hmämbate acusación

hmämbate acusante

hmängi cueritos de cerdo (comida)

hmati grito

hmati llamada

hmati, nsëpi invitación

hmati, xifi aviso

hmaxhni griterío

hmaxhni vocerío

hme tortilla

hmejü tlacoyo (comida mexicana)

hmeya seña

hmi cara

hmi rostro

hmi, mi prestar

hmiby’e apretón (de manos)

hmihi cosecha

hmihi préstamo

hmit’i apretón

hmu amo

hmu patrón

hmunts’a nsihni abecedario

hmunts’a nsihni alfabeto

hmunts’i asamblea

hmunts’i junta

hmunts’i reunión

hmutha semilla selecta

hne’i danzante

hnehi rifa

hnehi sorteo

hnei baile

hneki verse

hnemi hinchazón

hnet’i pisada

hnet’i pisotón

hnini aldea

hnini ciudad

hnini comunidad

hnini pueblo

hnini mpoho ciudad alegre

hñä hablante

hñä madriguera

hñä respiración

hñä, hñäki idioma

hñä, öti cueva

hñadi tizne

hñädondo insulto

hñädondo, ts’one grosería

hñähñö, hñähñu, hñätho, hñähu otomí (gente)

hñähñu idioma otomí

hñähñu lengua otomí

hñähñu otomí (idioma)

hñäjuä jurar

hñäki lenguaje

hñandi mediador

hñandi prestar frecuentemente

hñant’yo tizne de (comal o plancha)

hñasta’i día después del mercado

hñasta’i martes (Ixmiquilpan)

hñäte demanda

hñäto ocho

hñäts’i parecerse

hñaxaböjä aeronave

hñaxaböjä aeroplano

hñaxaböjä avión

hñaxni revolotear

hñe cañada

hñe hondo

Hñe Gamiñ’o Cañada de lobos

hñe lengu barranca chica

hñe, huët’i espejo

hñe, may’e barranca

hñe, ndengi, moho abismo

hñe’i complicado

hñe’i dificultoso

hñe’i, ranthintho difícil

hñeda anteojos

hñeda gafas

hñeda lentes

hñëgi olor penetrante (u de orines)

hñëni bufar

hñeni, dothi enfermedad

hñet’e humo picoso

hñets’i alto

hñets’i altura

hñets’i emerger

hñets’i flotar

hñëts’i irregular

hño bondad

hño confundirse

hño equivocarse

hñu ser humano

hñu tres

hñü pesado

hñüfi, nthüfi abrazo

hñui tenamastle

hñuni, ntsi comida

hñüti cintura

ho filo

ho gustar

ho matar

ho, maho, machala, haxmahai agradable

ho, pöti asesinar

höde aplastarse

höde, hudi sentarse

hödu desmayarse

hoga feliz

hogamfeni prudencia

hogamüi paz

hogamüi, nzaki bienestar

hogant’öde buena noticia

hogant’öde evangelio

hogaxjä feliz navidad

hojä’i buena persona

höke, mpëts’i arrepentirse

hoki construir

höku hermanastro

höku medio hermano

höme madrastra

honi buscar

honi necesitar

hönsë, nsöke nada más

hopi consentir

Hospada (lugar donde abundan los zopilotes o auras) Colón

höste contagiarse

höt’e meter (cosas)

hot’i consolar

höt’u hijastro

höta padrastro

hotho dejarse

höts’e cargado

höxu hijastra

hu hornear

hü nos (inclusivo)

hua ala

hua aleta

huä pez

huada ataúd

huada cuartillo (medida)

huähi heredad

huähi milpa

huäni alinear

huäni mecer

huäni, gat’i arrullar

huätöge, methö charro (jinete mexicano)

huats’i, ja, töte poner

Huaxk’anda Aguascalientes

Huaxk’anda ciudad de Aguascalientes

hudi asiento

hudi banca

huegi, öni dar a luz

huëi relámpago

huekate desdichado!

huekate! lástima!

huekate! pobrecito!

huëke apaciguar

hueki apiadarse

hueki compadecer

huet’i extinguirse

huët’i reflejo

hueti apagarse

huëti resplandecer

hueti, nhueti sofocar

huëti, yot’i brillar

huëxki reflejar

huëxki relumbrar

hüfi abrazar

hügi cochambre

huifi soplar con la boca

huiji dócil

huini atajarse

huiski chamuscarse

huits’i acurrucar

huixhni arder (la piel)

huixki quemarse

humüi confianza

humüi, johya satisfacción

huts’i escribe

hutsi acrecentar

hutsi acumular

hutsi aumentar

hutsi aumento

hütsi lazar

hüxi chiflar

hüxi silbar

hyadi sol

hyaki mugre

hyastho todos los días

hyastho, gatho ya pa diario

hyate, k’uamba mentiroso

hyats’i claridad

hyats’i, ñot’i luz

hyo costado

hyo lado

hyodi, k’a frontera

hyodi, k’a lindero

hyodi, k’a, ñäni límite

hyodu, zadu asesino

hyöktho lástima

hyote bisonte

hyote búfalo

hyote toro salvaje

hyoya humilde

hyüja nuca

ida hermano mayor (de la mujer)

ida hermano menor

ihma divulgar

ima dice

imu calabacín

imu calabacita

ina no

ina, hina negación

ingi tsëdi débilmente

ingleter’ä gran Gran Bretaña

Ingleter’ä Inglaterra

inglexñämfo inglés

inglexñämfo lengua inglesa

ini tender (al sol)

inxa hño malo

ist’adehe vinagre

it’i estar mugroso

it’i mugroso

italia Italia

italiañämfo italiano

italiañämfo lengua italiana

ixhuai vinagrera

ixi ácido (fruto)

ixi agrura

ixi durazno agrio

ixjua lengua de vaca (planta)

ixjua lengua de vaca (planta)

ixjua, k’anja quelite verde

ixkähä higo chumbo agrio

ixkähä soconostle (tuna agria)

ixkähä xoconostle (tuna agria)

ixkahme tortilla agria

ixki agriarse (la comida)

ixthëni morado (color)

ixthëni púrpura

izütho estar despierto

ja haber

jä’i gente

jä’i persona

jabätsi adopción

jabätsi adoptar

jädo muro

jädo pared

jädo, juts’i barda

jagedu, njat’a, nzäntho frecuentemente

jähni mezquino

jähñä alabar

jähñu alabanza

jähñu, sadi oración

jaki arnear

Jalixko Jalisco

jam’i chile despedazado

jamädi agradecer

jamädi dar gracias

jamädi gracias

jamasu atender

jamasu, su, jandi cuidar

jambi apropiarse

jamfri creencia

jämu calabaza negra

jäne lengua (órgano)

japi obligar

jäpi bendecir

jäpi bendición

jäpi reliquia

jäpi romero (planta)

jäptehe agua bendita

jat’i bordado

jat’i limpiar (con los dedos)

jät’i ahogarse

jëts’i flema

jëts’i gargajo

jëya año

jëya grado

ji sangre

jinga aligerar

jinga madi barato

jingi nhesë abnegar

jingi nkapü absurdo

jingi pädi desconocer

jini saliva

jiodi besana

jo champiñón

jo hongo

jo’o estar filoso

jo’o no aparecer

jo’o no estar

jodo, utso piedra pómez

johya alegrarse

joki, konts’i acariciar

jondri, ndudöni flor de muerto

jondri, re’dedöni cempasúchil

joni detectar

jonk’o tórtola

jot’i, munts’i juntar

jotho ausente

jotho cosa esponjosa

joti estar contento

jots’i respirar

joya, npöjya alegría

jü fríjol

jü, penti atrapar

ju’i tapa

ju’i, nju’i tapadera

jua, b’anjua conejo

juädä hermano mayor (del hombre)

juadi muchos (muchas)

juadi, dege acabar

juahni escoge

Juan, xünt’i elegir

juäni enderezar

juats’i recargar

juege aislado

jueni aislarse

jueni, njuexhni bambolear

jueve jueves

jüfi brazada

jühmai cacahuate (cacahuete)

juhni acemila (planta)

jühue hermana mayor (de la mujer)

jui trasegar

jüi alargarse

jüi, küt’i estirarse

juit’ua pantalón

juiti, pist’i soplar

juitsi colocar adentro

jüki, güm’i jalar

jüm’i estirar

jünfö chícharo

jünfö guisante

jüni masa

jüni metate

jüni, bigote

jünts’i, tsüt’i absorber

jüst’i baba

jüst’i babear

jüst’i bajarse

jut’i liquidar (exterminar)

jüt’i arrastrar

jut’i, nhueti exterminar

jut’i, tähä pagar

jüts’ari acorralamiento

jüts’i alzar

jüts’i edificar

jüts’i levantar

juts’i debü cercano

jüxi pubis

jüxi vello genital

juxu salar

k’agi empaparse

k’agi, mpobo mojarse

k’ahni apedrear

k’ahni balacear

k’amañi chile verde

k’ami abaratar

k’ami vegetación

k’ando piedra verde

k’angando esmeralda

k’angando, k’ando jade (piedra preciosa)

k’angaui’ue mosca verde

k’angi moretón

k’angi verde

k’ani quelite (planta comestible)

k’anja envidia

k’ast’adöni flor de girasol

k’ast’amuza zapote amarillo

k’ast’i amarillo

k’at’i deseo

k’atade flor de mirto

k’ati echar ropa

k’ati verlo

k’äts’i asomarse

k’ätsi, tsöni visitar

k’aza leña húmeda

k’enthe tromba

k’eña culebra

k’eña serpiente

k’eña víbora

k’ëti, xuti triturar

k’it’i, ne desear

k’o, mafi cacaraquear

k’oi copia

k’oi dibujar

k’oi dibujo

k’oi fotografía

k’oi grabar

k’oki, k’otsi zafar

k’ont’i pasadizo

k’onts’i treparse

k’oti quitarse (la ropa)

k’oti zafarse

k’oto, t’axi chapulín

k’oto, t’axi saltamontes

k’otsi copiar

k’ugi arrancar (un hilo)

k’ügi romperse

k’ügi, k’üts’i arrancarse

k’uixki, xits’i salpicar

k’ünts’i cojear

k’üt’i hipo

k’üt’i tener hipo

k’üthe tos ferina

k’üti punzar

k’üts’i desarraigarse

ka cuervo

kä contener dentro

ka’tsi echar leña (al fuego)

kadi, kate inducir

kadi, kati persuadir

kähä higo chumbo

kähä tuna (higo chumbo)

kähai golondrina

kahmi inclinar

käi bajo

Kaliforña California

Kaliforña Ngä’i Baja California

Kaliforña Ngä’i Mäk’angi Baja California Sur

käm’i bajar algo

käm’i, tsüki descargar

kamfri confiar

kamfri creer

Kampeche Campeche

Kampeche ciudad de Campeche

kamu nthahi baile de listones

kanditeze cristalización

käni congelar

käni enfriar

kapo castrar

kast’akähä higo chumbo amarillo

kast’akähä tuna amarilla

kat’i acostar a un niño

kät’i aminorar

kät’i echar adentro

kät’i pintar

kät’i teñir

kät’i, kuni, thöge aflojar

kate! pobre!

kats’i echar (la gallina)

käts’i techar

käts’i translapar

kats’i, üti, zofo aconsejar

katsi, ut’i atizar

käxi, , pani torcer

kaxjo axila

kaxjo sobaco

keni mover violentamente

kilo kilo

kinde, mö’kjä buenas tardes

Kintanarö Quintana Roo

kjagenthoya apenitas

kjageña apenas

kjätse pino

kjuäti bache

kjüti abonar (dinero)

ko con

ko cuñado (de la mujer)

kö, köte repetir

Koahuila Coahuila

kohi acuerdo

kohi convenio

kohi pacto

kohi quedarse

kohi tratado

Kolma ciudad de Colima

Kolma Colima

kom’i cubrir

kom’i tapar

komi abrigo

konga burdel

konga putero

konga tugurio (putero)

köni negar

kont’i pasar por un pedazo

konti embarrar

köst’e restregar

kost’i planchar

kot’i callarse

kot’i cerrado

kot’i cerrar

kot’i encerrado

kot’i encerrar

kot’irine cállate

köte eructar

koti ciérrale

kots’i aplicar

kots’i sobar

kots’i untar

kots’i untarse

kotsi devolver

kotsi echarse la gallina

kotsi regresar algo

ku hermana mayor

ku hermano mayor

ku, tu contener

kü’mdehe buzo

kü’mdehe nadador

kuat’i adjuntar

kuat’i arrimar

kuat’i pegarse

kuatsi, damaxaki, tuni, mondabi, xö’ti, ñambi arrebatar

kudu tiliche (cacharro)

kudu trapo viejo

kuë cólera

kuë coraje

kueha creo que si

kuent’i, kum’i dislocarse (un hueso)

kühi sabroso

kühi sabrosura

kühnate guía

kühni guiar

kühni moverse rápido

kühü azul obscuro

kühü color

kui ahuyentar

küi sacar cosas

kui, tihi correr

küi, yü hundirse

kuiti destilar

kuji añil

küm’i hundir

küm’i sumir

küni cocina

küni, thäti moler

künthe nadar

künts’i cosquillas

künts’i hacer cosquillas

küt’a cinco

kut’a m’o cinco mil

küt’a nthebe quinientos

küt’a ya mbon’i cinco animales

küt’i entrada

küt’i entrar

küt’i gehua entrar aquí

kute corretear (personas o animales)

küthä buche

küti, , thint’i introducir

küts’i colectar

küts’i esconderse (en un lugar)

küts’i recaudar

küts’i recolectar

küts’i recolectar

küxki caminar encogido

lada viga

lama, däb’i abonar

lëngu estado

lëngu nación

lëngu país

Lëngu Mundö Estado de México

Lëngu N’adu EEUU

Lëngu N’adu Estados Unidos de América

Lëngu N’adu USA

lenguñ’u brecha

Ligä Elias

lima lima (fruta)

limu limón

limuza (citrus limonum) limonero

lusoñämfo portugués

lusöñämfo lengua portuguesa

Lusotaña Portugal

m’ats’i coladera

m’ats’i colador

m’édi faltó

m’ëfa posteriormente

m’ëhä yerno

m’ëi chicotazo

m’ëi varazo

m’ëmfo acostarse boca abajo

m’ët’o antes

m’ifi acocote

m’inipaxi abrojo

m’iza chilcuautla

M’ohai El Cardonal

M’omu El Arenal (Maravillas)

M’onda ciudad de México (DF)

M’onda Dähni Distrito Federal

m’oña calandria (ave)

m’oña, dë ave

m’üi, ngu vivienda

m’üi, te, nzaki vida

m’umxi palo jimador

ma dijo

ma largo

ma longitud

ma mi (mío, mía)

ma nuestra

ma nuestro

ma vendedor

ma vete

mä anunciar

mä proclamación

mä proclamar

ma hnini en comunidad

ma monu voy a ver

ma, pa ir

ma’mi, ma’i vendedor de chile (ají)

ma’ya vete ya

ma’ye brazo

maböja ferrocarril

maböjä tren

Mäböza (Lugar de mis arboledas) Zimapan

madä mayor

mädänxi Jilotepec

made en medio

made medio

made ra xu’i media noche

madebü cerca de allá

madeni cerca de aquí

madenxi vendedor de cebolla

madi caro

mädi adoración

mädi adorar

mädi amar

madige’ä aunque sea

madithä vendedor de maíz

mädo huevo frito

mafi aullar

mafi rebuznar

mafi relinchar

mafi, mati gritar

Magats’i Real del Monte (Mineral del Monte)

mago ya me voy

magö adiós

mahets’i, hets’i cielo

mahme vendedor de tortillas (pan de maíz)

Mähñem’i Tula de Allende

mahyats’i azul celeste

mahyëgi, ngot’a idéntico

mahyoni esencial

mahyoni, mathoni necesario

majkä cura (sacerdote)

majkä padre (sacerdote)

majkä sacerdote

majuäni verdad?

majüi alargar

majuifi norte

mäk’angi sur

mak’ani vendedor de verduras

mak’ani verdulera

mak’ua caspa

mäka santo

mäkä mientras

Mäkandähi Espíritu Santo

maki afectuoso

mäki apartar (con anticipación)

mäki carestía

makime diosa

Mämüi Yolotepec

man’a otro (otra)

mande ayer

manfidi aspiración

Mänguani Tepenené

mangünde anteayer

manjuäntho recto (justo)

manjuäntho, kuxti derecho

mant’i pañal

mantebü antiguo

mantebü, mayabü antiguamente

mänxa elote (grano de maíz)

manxa, ixi manzana

manyanga vendedor de camarón

Mäñ’uts’i (Pequeño camino) Actopan

mañä arriba

mapuni oeste

mapuni, yühyadi occidente

mar’a otros (otras)

maraku, mane comadre

marte martes

maske aunque

Mäsofo Tecozautla

maste, mfats’i ayudante

Mät’äxi Chapulhuacan

mäte, ñhara favor

Mätha Temascalcingo

mathoni adjetivo

mathoni indispensable

mati llamar

mats’ü otro poco

Maxei Querétaro (estado)

Mäxei Tasquillo

maxfi vendedor de petates

maxhme mantel

maxi barrendero

mäxo mbon’i animal domestico

maxöge entero

may’o pastor

maza, poza vendedor de leña

mazü lince

mb’ojo oso

mb’ojo (ursus americanus) oso negro

mb’ok’eña víbora prieta

mb’onthi monte (aire libre o bosque)

Mb’oñ’u (Camino boscoso) Orizaba (Veracruz)

Mbado Atlacomulco

mbane compadre

mbänga mbon’i animal silvestre

mbängi salvaje

mbängi silvestre

mbehe viernes

mbëru mazahua

mbëruhñä lengua mazahua

mbidi susto

mbipi aderezo

mbipi adorno

Mbixe Tequixquiac

mbo adentro

mbo dentro

mböhö hombre (humano)

mböhö humano

Mboleo Nuevo León

mbon’i animal

mboxjua oxidarse

mbüni rezumbar

mbunts’idehe agua rebotada

me espeso

më cazador

me, mengu originario

më, tsüdi caza

më’kuni arco iris

me’tri chiemear

me’y’o perra

mëdäzü cazador de tlacuaches (zarigüeyas)

mëdi extraviarse

medinthäti casado

mëdri adefesio

mëfi trabajador

megi endurecer

mëjua cazador de conejos

mëmapa jornalero

mëmda músico

memida violinista

mëmina cazador de ardillas

mendehe, mende dueño del agua

menfo boca abajo

mengi regreso

mengi retorno

mëngi torcerse

mëngi, nkahmi ladearse

mengu, mehti dueño

meni lavandera

meninetse boca arriba

menthi aprovechar

meña estúpido

mepia memorizar

mëst’a chumbera tierna

mëst’a nopal tierno

met’o, , müdi principio

mët’o, müdi primer

mët’o, müdi primero

methö ranchero

metho ta’ä falta madurar

meti de

mëti mendigo (limosnero)

metro, maböjä metro (tren subterráneo)

mëts’ints’u cazador de pájaros

metsi empacado

metsi, ts’ünt’ü muchacho

mexa escritorio

mexa mesa

mëxandähi lugar de viento

mexe araña

mëxfani tamborilero

mexkodo molleja

mey’o, ngüny’o, y’o chivo

meya marcar animales

mfada enojar

mfada, kuë enojo

mfädi conocimiento

mfë’i paliza (golpiza)

mfë’i tunda

mfeni idea

mfeni pensamiento

mfët’i, mföxhni aletear

mfist’ofo bibliografía

mfits’i encimado

mfits’i encimarse

mfits’i estar encimado

mfom’i jorongo

mfom’i sarape

mföm’i caída

mföm’i porrazo

mfömi cachetón

mföxhni aleteo

mfoy’e anillo

mfüñä cachucha

mfüñä gorra

mi destilarse

mi escurrirse

mi pedir prestado

mi’ni, ñhähu familiar

mierkole miércoles

mifi ahumado

mihi, that’i, jü agarrar

mijtite alquilar

miki concuño

mimi aplanar

mina ardilla

mingu aborigen

mingugua forastero

minza ardilla de árbol

miñ’o (canis latrans) coyote

mip’yë saludar (con manos)

mit’i apretar (con la mano)

mit’i prensar

mit’i ramo

mit’i, tom’i oprimir

mit’i, tuti manojo

mitite crédito

mits’i endurecerse

mixi gato

mjüni, göne, jüni barba

mneua rastreo

mo cuñado (del hombre)

mo infectarse

mo, y’a pus

mö’kjä buenas noches

Mochoaka Michoacán

möge, mböye desvestirse

mohi cazuela

mohi, manza plato

mohme tortillera

moho lugar profundo

moiui vendedor de cigarros

mok’angi azul

moki, nkaxi chueco

mondri cacho

mongi resta

moña empinarse

mot’at’abi, ts’ät’ui, t’ab’i pala

mot’i sembrador

möte detrás

möte, xutha atrás

mothe charco

mothe lago

mothe laguna

möti vez

möti voltear cosas

motsa barco

motsa canoa

motsi, t’üki, tsani, lëngu, chi’lo chico

moxi antojar

moxte faena

mpadi adverbio

mpadi trueque

mpadi, poti cambio

mpadu día de muertos

mpani, nkaxi torcido

mpant’i abrigado

mpant’i abrigarse

mpant’i acabarse

mpants’i arremangarse

mpëfi herramienta

mpëfi utensilio

mpei estar tocando música

mpëmbo columpiarse

mpëmbo, nzönza columpio

mpemi chorizo

mpétku bofetada

mpëtku cachetada

mpidi espantado

mpidi, pidi, ndä grueso

mpixi pedorrear

mpoho, föt’e cagar

mpoho, föt’e defecar

mpuhmai oscurecer

mpumfri olvidarse

mpumfri, pumfri olvidar

mpüngi transformarse

mpüntsi volcarse

mpüntsi, möti voltearse

mu calabaza

mu’i, kohmi familia

mu’ui precio

mu’ui valor

mudu chivato

mudu cuñada (de la mujer)

müi barriga

müi costumbre

müi estómago

müi modo

müi a jöi debajo

müi ra hño estoy bien

müi, ndäte corazón

müki mancha (de la piel)

müki roña

mundo amonestar

Mundö Méjico

Mundö México

mundo, mu’tsi echar montón

Mundörei Monterrey

munts’i reunir

must’i, huist’i, päti chamuscar

mutsi acopio

mutsi amontonado

muxki acurrucarse

müxki nacer (animales)

muxti arrugado

muza zapote

n’a uno

n’a kuarta cuarto

n’a m’o mil

n’a m’o de ga m’o un millón

n’a ngu n’a casa uno

n’a nthebe cien

n’a nthebe ciento

n’a nthebe m’o cien mil

n’a, ra un

n’a, ra una

n’a, ya unas

n’a, ya unos

n’adu junto

n’adu unido

n’aki dame

n’ambü aparte

n’ambü separado

n’andi enfrente

n’angu vecino

n’añ’o distinto

n’ate veinte

n’ate veintena

n’ate m’o veinte mil

n’atsi, sagi, tonts’i brincar

n’e e (conjunción)

n’e y (conjunción)

n’ihi, nitho temprano

n’ohni marchar

n’ohni ruido de marcha

n’öt’e ponerse rebelde

na ten

nänä madre

nänä mamá

nangi levantarse

nani caminar (sin rumbo fijo)

nani vagabundo

näni cal

nanxa anaranjado

nanxa naranja

nanxa naranja (color)

Nänxu (Lugar de la abuela) Xichu

nañu narizón

nast’i pararse con pies abiertos

näst’i disentería

näthä empacharse

nati montar

natsi, nat’i atravesar

näxi k’üt’i afectar

Nayarë Nayarit

nazi, mi duro

nbätsi menor

nchala nogui bonita pareja

nchet’o bizco

nchizëbo chiravieja (ave)

nda don

nda fruta

nda fruto

nda semilla

ndä, dändä rey

nda, k’ani verdura

ndähi aire

ndähi cuerda

ndähi viento

ndai, thai compra

ndajido desnutrición

ndamäni pasado mañana

ndämfri res

Ndämxei ciudad de Querétaro

ndando, ñ’ani gatear

ndäne besar (algo sagrado)

ndängi engrandecerse

ndängi tamaño

ndäni cuerno

ndäni, dëti carnero

ndänijü, dorjü alberjón

ndäntiamhu arrodillar

ndäntiamhu arrodillarse

ndänts’i loma

ndänts’i, ñänthö cima

Ndänuë ciudad de Guanajuato

ndäpo hierba

ndäpo planta

Ndäthe Tamazunchale

ndäthe, tsösdehe, däthe agua hervida

ndathi semilla de mezquite

Ndathi (lugar de semillas de mezquite) Celaya

nde dilatar

nde tarde

nde ma pa mediodía

ndee demorar

ndëga manteca

ndehe mollera

Ndema ciudad de Puebla

ndengi precipicio

ndëñ’u camino real

ndëy’a adulto

ndëzhna azteca

ndëzhna mejicano

ndëzhna mexicano

ndëzhna nahua

ndëzhñä lengua mexicana (náhuatl)

ndëzhñä náhuatl (idioma)

ndi yugo

ndo granizo

ndo’mi esperanza

ndo’ti doblado

ndodi empedernido

ndodi estar empedernido

ndöhña suegro

ndoki, ñ’emi agacharse

ndoki, yuki inclinarse

ndömbo flor de maguey

ndömbo golumbo

ndomgo domingo

ndomi dos pesos

ndöni botón de flor

ndotsi atorar (la comida)

Ndoxei ciudad de Tlaxcala

Ndoxei Tlaxco

ndoy’o enflaquecido

ndoy’o hueso

ndu cargamento

ndu eclipse

ndü inmóvil

ndu, pënts’i, tuts’i cargar

ndu, söt’e carga

nduhyadi eclipse solar

ndumüi entristecerse

ndumüi luto

ndunthi mucho

ndupate, nduthai, nduhpi deudor

ndusëhë convulsión

nduthe sed

ndutsë escalofrío

nduzhnä eclipse lunar

ne boca

ne hocico

ne querer

ne, nehe también

nebu, tuu agonía

nedu agonizar

nehi adivinar

nei bailar

nei danza

nei danzar

nem’i pisotear

neni, doti inflamación

nente presumir

neñ’u, y’oñ’u caminante

neñ’u, y’oñ’u viajero

nespi chimenea

nespi fogón

net’i arrollar

net’i atropellar

netsänfo boca del intestino

neua rastrear

nfötsi zangolotear

ngä’i bajada

ngä’i bajar

ngähä espiga

ngähä zurdo

ngähä, gähä izquierda

ngäri chingadera

ngäri chingar

ngäri nänä, ngäri nöni chinga tu madre

ngäri nöni, ngäri nänä mentada de madre

ngät’i encuentro

ngati abajo

ngätsi lamento

nge cuerpo

ngetho porque

ngexo yema del dedo

ngi jugo

ngö carne

ngo, mbaxjua fiesta

ngochi morral

ngöde, k’ati falda

ngofo estreñimiento

ngofo estreñirse

ngogu ensordecer

ngogu sordera

ngone enmudecer

ngone mudez

ngot’i atravesado

ngöthe, göne, ngötre paladar

ngöts’i encía

ngu ma ägi a escondidas

ngu, hangu, känai como

ngu, ndöm’i casa

nguähña alianza

nguaxki piel quemada

nguaxki, nzät’i quemadura

ngüdi avena

nguent’i debilidad

nguent’i desvanecimiento

nguentset’i, tsëdi débil

ngufani caballeriza

Ngühmu Tulancingo

ngum’atha campamento

ngum’atha casa de campaña

ngunde, nde mecapal

nguni doméstico

ngüni amplitud

ngüni ancho

ngüni extensión

nguñ’o corral de ovejas

ngupaxi casa humilde

ngupaxi tugurio (casa humilde)

ngüstai recaudador

ngüstai recolector de impuestos

ngüt’i cinturón

ngüt’mi tostón (50 centavos)

nguxhñi chillido

nhëde chincuete

nhëte enaguas

nhot’i consuelo

nhuajuya asegurar

nhueti apagar

nhueti extinguir

nidu infierno

nijkä ermita

nijkä iglesia

nijkä templo

niti erizarse

njändo larva

njani, nkapu así

njat’a seguido

njohni zapatear

njot’i candado

njots’i pomada

njots’i ungüento

nju hermana mayor (del hombre)

nju hermana menor

njü’i gancho

njuäni confesar

njuäni confesarse

njuat’i silla

njuats’i recargarse

njuete anexo

njuexhni tambalear

njüni relación

Njünthe Pachuca

njut’i pago

njut’i, thähä sueldo

njuxu salado

nk’a mijado

nk’a, nxa húmedo

nk’ähni, tsönte visita

nk’axmi acromático

nk’injua armadillo

nk’injua tatú

nk’ohni gruñir (el estomago)

nk’uahni hacer ruido comiendo

nkädri florero

Nkande Morelos (estado)

Nkande San Bartolo Morelos

nkjapü ciertamente

nkombida boliche

nkombida bolos

nkoni resbaloso

nku’ahni ruido de mascar

nkumi, doxni rengo

nküpaxi basurero

nmafi aullido

nmañha aumentar de tamaño

Nmaxei El Marqués

nmeya marca

Nmiñ’u ciudad de San Luís Potosí

nñ’ädi áspero

nöge traer aguamiel

nogo perro rabioso

nogo rabia

noho obesidad

noho, ziki gordura

noki engordar

nöm’i alfiler

nöndo asno

nöndo, tabru burro

nöni mentar

nonxi lunes

nöt’e poner resistencia

nötse ver (hacia arriba)

notsi, t’ü, t’üki, tsani, pequeño

noxadöni rosa

nöxke enflacar

nöxke, ñ’öke flaco

nöxke, ñ’öke magro

noya palabra

npamngö, pamtite carnicero

npüts’i recaída

nsabdo sábado

nsadi ensayo

nsaha bañera

nsaha baño (cuarto)

nsam’i rasguño

nsani, nt’eñä peine

nsëki, nt’edi permiso

nseni cateo

nsi sin

nsi’ki aceite

nsihni línea (marcada)

nsihni raya

nsitsi suadero (carne de res)

nsitsi, äbi’yo aparejo

nsöke, sëhë solamente

nsoki llave

nsotsi abrelatas

nsotsi destapador

nsu, thämfri cuidarse

nsunda santa

nsunda virgen

nsüt’i lanza

nt’afi raspador

nt’agi entierro

nt’agi sepulcro

nt’ähi meneador

Nt’ähi Mixquiahuala

nt’ai sacador de agua

nt’ai sacador de pulque

nt’ani cuestión

nt’ani interrogación

nt’ani pregunta

nt’anza, nt’atsi, ñonhua cuchara

nt’axi limpio

nt’äxi peluquería (barbería)

nt’äxi rastrillo (para rasurar)

nt’äxi rasuradora

nt’ëi yunta

nt’ëm’i atascarse

nt’endo honda

nt’endro corrida de toros

nt’eni juego

nt’eni juguete

nt’ent’i empujón

nt’eñä, nt’exke cepillo

nt’ët’i arreado

nt’ët’i corrida

nt’ete brujería

nt’ete hechicería

nt’ete nigromancia

nt’etsate, ñ’etsate chismoso

nt’etsate, tuhni conflicto

nt’exa escobetilla

nt’ini abrumado

nt’o cuna

nt’o forro

nt’o funda

nt’ob’a brasier

nt’ob’a sostén (brasier)

nt’öde noticia

nt’ohni consonante

nt’ohñä vocal

nt’öthe cura

nt’öthe curación

nt’öxgu teléfono

nt’oxi cena

nt’oxi cenar

nt’öxyabü radio

nt’oyë guante

nt’udi nt’ofo prologo

nt’üdi, ts’ofo, mbenat’i concejo

nt’uki decrecer

nt’uki disminuir

nt’üki opacado

ntähä competencia

ntähä, ntsa competir

ntai día de mercado

ntai miércoles (en Actopan)

ntäne, tänä ganar

ntäte vencer

nthähi mecate

nthaki atajadizo

nthaki bordo

nthant’i curación con humo

nthänts’i mestizaje

nthänts’i mezcla

nthänts’i mezcolanza

nthästhi, xifani correa

nthat’i agarrado

nthätha desgranador (de maíz)

nthäti boda

nthäti casamiento

nthëki cortada

nthëki machetazo

Nthëkunthë Temoaya

nthëni cerillo (fosforo)

nthëni corte

nthëni herida

nthesfani acarreo

nthet’i paseo

nthet’i procesión

ntheti encendedor

nthëui quedar

nthiti, huixtitsibi aventador

ntho, ntüni, tho explosión

nthoki arreglo

nthont’i garrotazo

nthösthai condena

nthösthai, ts’oki culpa

nthuhñä almohada

nthuhñä cojín

nthui esmeril

nthüni hervirse

nthuni, dui afilador

nthüxhni resollar

nthüxhni respirar con dificultad

ntiki puntapié

ntini evento

ntini ruido

ntixfani borrachera

ntixfani embriagar

ntixfani, ti emborracharse

nto’ti doblarse

ntotiza arco

ntöts’e luchar

ntötse atorar

ntötse atrancar

ntötse, bindü atorarse

nts’ät’i puntiagudo

nts’ëdi fuerte

nts’ëdi muy grave

nts’ihi fiado

nts’iki reducido

nts’iki, he’mari corto

nts’imi estrecho

nts’imi, ts’imi angosto

nts’intho acción

nts’o, ts’o sucio

nts’ü órgano genital masculino

nts’ü pene

nts’ui disgusto

nts’üi regaño

nts’üti piel (de animal)

Nts’ütkani Ixmiquilpan

ntsa, tsapi avergonzarse

ntsabi cansancio

ntsäni frito

ntsëtho alimento

ntsëtho apresurarse

ntsi trasto

ntsifi agua de masa

ntsihni estar crudo

ntsini absorción

ntsöm’i meditar

ntsots’i especias

ntsu miedo

ntsudi asa

ntsütsi beso

ntu duelo

ntu, mousëhë ataque

ntudi suave

ntudi, nk’egi blando

ntuhni pelea

nu encontrar a alguien

nu la (artículo indefinido)

nu ri xudi de mañana

nu’a el otro

nu’ä aquel sitio

nu’ähü ustedes

nu’ähü vosotros

nu’i tú

nu’i usted

nu’i vos

nua acá

nua aquí

nub’ü en aquel tiempo

nub’ü, yabima, töö entonces

nubye ahora

nubye hoy

nuge i ma el dice

nugi, nuga yo

nuhu despertarse

nuje nosotros (exclusivo)

nujü nosotros (inclusivo)

numa este (esta)

numxa asistir a misa

nunane boca chica

nunane chato

nuni allá

nuni bola

nuni él

nuni, nuhu aquella

nüti fijarse

nüti observar

nüti ver (detalladamente)

nuya estas

nuya estos

nuyü ellos

nuyü, xnuyü ellas

nxa fresco

nxä apestoso

nxä apuesta

nxadi estudiar

nxähi comezón

nxäji escorzo

nxaki descobijarse

nxäki dar comezón

Nxamado Huichapan

Nxamti Alfajayucan

nxanthe sudor

nxaski escobeta

nxët’i pellizco

nxi página

nxidi amplio

nxidi cosa grande

nxiki descomposición (de comida o cadáver)

nxini estar delgado

nxits’i, nxomei empapado

nxöni, zëdi apurarse

nxu hembra

nxu, bëhña mujer

nxu, nm’üi, , ndöm’i hogar

nxubru burra

nxumfö mujer blanca

nxumfö mujer mestiza (citadina)

nxumxi gata

nxuni divorciarse

nxüni águila

nxutha atrás de otro

nxuy’ob’e amiga

nyänga, möi acocil (camaroncillo)

nyobi remate

nzadi tieso

nzafi cohete

nzafi cohetón

nzafi escopeta

nzafi petardo

nzafi rifle

nzäi aclimatarse

nzäi acostumbrarse

nzänä ortiga

Nzanfre Timilpan

nzät’i incendio

nzathu tragón

nzaya juez

nzaya ser juez

nzëdi, t’egi itacate (vianda)

Nzehni Toluca

Nzi’batha (Lugar en la cima del valle) Metztitlán

nzimxudi almorzar

nzimxudi almuerzo

nzimxudi desayuno

nzipate alcahuete

nzipate solapador

nzögi vuela

nzöni, pants’i volar

nzoni, zonda lagrimar

nzoni, zoni llorar

nzöthe corriente (de agua)

nzöthe creciente

nzots’i catarata (del ojo)

nzoxpa, thendi bochorno

nzüdi colgarse

nzüdi ladera

nzüdi racimo

nzüdi tendero

Nzühmai Tlacotlapilco

nzüjuëi, nzümb’o ajolote

nzüni sonoro

nzüni tintineo

nzüpa chango

nzüt’i, z’ene bruja

ñ’ä, ñ’äthä crudo

ñ’äfädi analfabeta

ñ’äfädi ignorante

ñ’äi epazote

ñ’äi mofeta (zorrillo)

ñ’äi zorrillo

ñ’äi zorrino

ñ’ani cuestionar

ñ’ani interrogar

ñ’ani preguntar

ñ’äni verbo

ñ’äthe agua cruda

ñ’äthe escasez (de agua)

ñ’ätsa sinvergüenza

ñ’äxi pelarse (cortar pelo)

ñ’äxi rasurarse

ñ’azü chipil

ñ’azü niño llorón

ñ’ëi, y’aha vomitar

ñ’ëi, y’aha vómito

ñ’endro torero

ñ’eni jugador

ñ’eni jugar

ñ’ete hechicero

ñ’ete nigromante

ñ’ete, z’ene brujo

ñ’ethi medicamento

ñ’ethi medicina

ñ’eti, modi arriero

ñ’etsate intrigante

ñ’i chile

ñ’i picante

ñ’i picar (el chile o ají)

ñ’i picoso

ñ’i (capsicum annuum) ají

ñ’it’i olor picoso

ñ’ixi ácido

ñ’ixi, ñ’ist’i agrio

ñ’oi roedor

ñ’öthe curarse

ñ’u camino

ñ’u vía

ñ’ü maldad

ñ’ü, füdi concebir

ñ’uji vena

ñ’undri regar el jardín

ñ’uni regar la tierra

ñ’uni serranía

ñ’unthe regador

ñ’unthe regar la parcela

ñ’unthe riego

ñ’uspi, udi hacer fuego

ñ’ut’i entrar por camino

ñ’uthe canal

ñä conversar

ñä dialogar

ñä, ñäxu cabeza

ñä, zofo hablar

ñädondo grosero

ñädondo, ñänt’ü bromear

ñadu, anima, hank’ei difunto

ñäfi mascar

ñäfi masticar

ñägui charla

ñägui platica

ñähä duérmete!

ñähmu rodilla

ñähni algarabía

ñähñu hablar otomí

ñähu dialogo

ñämä, ñämo dedo del pie

ñämañ’ü blasfemar

ñämañ’ü blasfemia

ñämfo lengua extranjera

ñämfo, españämfo hablar español

ñämfo, españämfo hispano

ñämfo, españämfo hispanohablante

ñämfo, españämfo idioma español

ñämfo, españämfo lengua española

ñämfo, españämfo, ñämfohü español

ñani vivo

ñäni aliviarse

ñäni orilla

ñäni sanar

ñäni, bitso alivio

ñäni, fötsi abogar

ñänt’ü relajo

ñänte defensor

ñänte, fötsi abogado

ñänthö, ndänts’i cumbre

ñat’i, tsat’i, tsoki, yat’i morder

ñäte demandar

ñäti prometer

ñäti, y’oni ofrecer

ñäts’i envejecer

ñäxb’a pezón

ñaxki aborto

ñhä, ñhäki lengua

ñhäxi coser zapato

ñiña satisfecho

ño’eni, pëui, baño’ui acompañante

ñogi pulque agrio

ñogi pulque fuerte

ñogui mascota

ñoho caballero

ñöhö, däme varón

ñöhö, däme, ta macho

ñoni otoño

ñot’i foco (luz)

ñot’i gasolina

ñot’i petróleo

ñotho esconder (negar)

ñöui aparear

ñu dulce

ñudi lleno

ñüni aroma

ñuni, tsi comer

ñuts’i llenar

ñuts’i llenarse

ñuxi agridulce

ñuxtha columna vertebral

o refugio

obxi uva

obxi vid

öde escuchar

öde oír

öde ka ra ñägui escuchar plática

öde. öte obedecer

ofo anotar

ofo, yäxofo escribir

öfüjua (ya b’atha) acampar

öge despegarse

oki cortar (tunas o higos)

oki, otsi agujero

öni parir

öni, önja, nxun’i gallina

ora hora

öt’e celebrar

ot’i secar

otate partera

öte presagiar

öte presagio

öte pronosticar

öthe, yöthe curar

otho cero

otho nada

ots’i, maña encima

öts’i, xöts’i despegar

ötse arrancar

ötse sacar troncos

otsi hoyo

otsi perforación

otsi, pants’i enrollar

oxa rosa (color)

oxa rosado

oxi hospedar

oxi hospedarse

oxi pernoctar

p’öt’se subir

p’ü’tsi embestir

p’ut’i tachar

pa calor

pa día

pa para

pa, mpa vender

pa’chu después de

pada aura

pada zopilote

padi puesto

pädi conocer

pädi dominio

pädi estudiar bien

pädi saber

pädi, nxo aprender

padi, pati trocar

padithä puesto de maíz

paha gusto

paha voluntad

pähi adormecer

pähi adormecimiento

pahme tortilla caliente

pahmya alboroto

pahmya riña

pahmya, u’eni discutir

pahni camisa

pam’i puesto de chiles

pamngö carnicería

pant’i amasar

pant’i batir pozol

pant’i enredar

pant’i mezclar sustancias

pant’i, füki batir

pant’i, komi abrigar

panthi aire caliente

panthi viento caliente

pants’i bola de estambre

pants’i bola de hilo

pants’i envolver

pänts’i tirar hacia arriba

pants’i, pünt’i, xänts’i arremangar

pantsi desenrollar

past’i desmontar (el terreno)

past’i limpiar (la tierra)

pat’o, zotoni espulgar

pätada mosco

pätada zancudo

pathe agua caliente

pathe agua termal

pätiki, tsompa acalorado

paxi basura

pe biznaga grande

pe choya grande

pe pero

pë cazar

pëdäzü cazar tlacuaches (zarigüeyas)

pëgi acostar

pëhni enviar

pëi tocar instrumento musical

pejü, gät’i encontrarse

pëjua cazar conejos

pëmbo columpiar

pëmda tocar música

pëmina cazar ardillas

pengi regresar

pengi retornar

peni lavar ropa

pëni durazno

peni mu dehe brotar el agua

pënt’sü halcón

pents’i enroscarse

pënts’i rebosar

penzü, pents’anzü alacrán

penzü, pents’anzü escorpión

pet’e pegotear

pet’e trenzar

pët’i apachurrado

pët’i, ts’imi apachurrar

pët’i, ts’imi aplastar

pete enjuagar ropa

pethe ciénaga

pëts’i culpar

pëts’ints’u cazar pájaros

petse evaporarse

pëtse abordar

pëtsi conservar

pëtsi guardar (secretos)

pëtsi, nda pëtsi acaudalado

pëxo cargar en hombros

pidi tupido

pidi, tsu asustar

pigi chorrear

pigi, kuiti escurrir

pijhme memela (tortilla grande)

pijhme tortilla gorda

piki limpiar (de basura)

piki zarandear

pint’o, binth’o granjeno (planta)

pints’i acostarse boca arriba

Pixkuai Apaxco (Apasco)

pixti afinar

po contener líquidos

po por

pobo mojar

pobo, xaha humedecer

pobo, xits’i empapar

pöde creo que

pöde parchar

pöde parecer

pöge, t’unts’i, xi, t’ungi extender

pogi derramarse

pogi, uä, xani, xit’i regar

pogi, xani desparramar

poho nalga

pöke desvestir

ponde dilatarse

pongi restar

pongi sobrar

poni remplazar

pont’i crucificar

pont’i cruz

pont’i cruzar

pont’i cruzar (animales o gente)

ponts’i mudar (de dientes)

pot’i sembrar

pöte enmendar

pöte reponer

pöthe fuente

pöthe manantial

pöthi goma (resina)

pöts’e subirse

pöxhñä agujero (de madriguera)

pozük’eña cascabel (serpiente)

pozük’eña víbora de cascabel

pü correcaminos

Puebla Puebla (estado)

püki estafar

püki, xäki pelar frutas

püni golpear a alguien

pünt’i poner al revés

pünts’a noya diccionario

pünts’a noya glosario

pünts’i recaer

pünts’i volcar

pünts’i voltear

put’i desaparecer

püt’i martillar

put’i, thuki borrar

püt’i, tüt’i picotear

pütsi atacar

püxki, kotsi empollar

r’a algún

r’a alguna

r’a alguno

r’abü a veces

r’akigi, öpi algo

r’amats’ü poco a poco

r’amats’ü, xi njante despacio

r’ame viudo

r’an’a uno a cada quien

r’andamë soltero

r’ani cruzar (marcar)

r’ani puente

r’ant’o ranto (planta)

r’anthe acueducto

r’anthe batea

r’anthe pesebre

r’anxu soltera

r’at’ü hijo único

r’at’ü primogénito

r’ato seis

r’ats’i cruzar (puentes o caminos)

r’atsi trasferir

r’atsi trasladar

r’atsi traspasar

r’ay’o estrenar

r’ay’o inaugurar

r’ay’o nuevo

r’ët’a diez

r’ihi carrera

r’oho capullo (de flor)

r’ok’a lunar (de la piel)

r’ok’a papa (patata)

r’ok’a patata

r’okne gorrión (pájaro)

r’onzü clavel

r’ot’i despintar

r’ot’i despintarse

r’othi retomo de mezquite

r’öza costal

r’özanthähi costal de ixtle

ra el (artículo)

ra la (artículo)

rä su (de el o ella)

ra hñe está hondo

ra k’angi está verde

ra ndu está cargando

ra ñudi está lleno

ra tsë está frío

ra tsëdi está fuerte

ra uay’e está lloviendo

ra’gi, k’ot’i escapar

ra’yu jëya año nuevo

ragi alejarse

rangu abundancia

ranjü amargo

rats’e estar solo

rengentho equivalencia

ri marcador de dirección

ri suya

ri suyo

ri tu

ri tuya

ri tuyo

ri metihü de ustedes

ri, ra su

rikro bellota

ro meti de él

ro meti de ella

rohñu embarazada

romañämfo lengua latina

romüi boca del estómago

saha dedo de la mano

sahni doctrina

sahni, t’udi enseñanza

saki, sagi brinco

saki, sagi salto (brinco)

sako blusa

santhe ixtle

santhe, k’amidehe berro

sefi abeja

sefi panal

sëhë solo

sëhë, hönsë sólo

sei pulque

sethu avispa

sëya desainar

sëya, tsani, ütsa despreciar

söhni consuegra

söhni, tsëni consuegro

söni prisa

sont’i durazno prisco

söt’e bulto amarrado

söt’e tercio

stä cabello

stä, xi pelo

stä, xingu vello

su custodia

su custodiar

su proteger

suhuähi campero

suhuähi campesino

süm’i inyectar

sumbon’i cuidador de animales

sumbon’i granjero

sungu velador

suni nixtamal

t’abi arado

t’adi petición

t’afi aguamiel

t’afi dulce (caramelo)

t’afi miel

t’ähä, t’i sueño

t’ähi mezquite

t’asdehe agua limpia

t’asdehe agua potable

t’äste tijeras

t’axhai tierra blanca

t’axi blanco

t’äxi cabra

t’äxi chiva

t’axia cana (pelo blanco)

t’axia canas

t’axia canoso

t’axki blanquear

T’axt’öhö (en el cerro de los chapulines) Chapultepec

t’ëdi costura

t’ëgi bocadillo

t’ëgi bocado

t’ëgi campana

t’ëgi hacha

t’ehi esquite

t’ehi maíz tostado

t’ei atole

t’ëi cebada

t’ei mb’oti atole negro

t’ëi, xit’ëi pasto

t’ek’ei gracia

t’ek’ei respeto

t’eni balanza

t’ëni metro

t’est’ats’i cepillo de dientes

t’etsate, me’tri chisme

t’ëxü hoz

t’i pesadilla

t’ite, u’ini dar de comer

t’ixke mujer descarada (sin escrúpulos)

t’ixkë, nxupaxi prostituta

t’ixkë, nxupaxi puta (ramera)

t’ixkë, nxupaxi ramera

t’ixu hija

t’o forrar

t’o piojo

t’ofo escritura

t’ofo lápiz

t’öhö cerro

t’öhö montaña

t’öhö monte

t’öt’e acto

t’öt’e hecho

t’ots’i placenta

t’ötse fardo

t’sämi coa

t’ü hijo

t’ü bët’i bastardo

t’udi ejemplo

t’üjua conejillo

t’ümni espina pequeña

t’ümxi gatito

t’üni pollo

t’ust’a nopal pequeño

t’uts’i incienso

t’uts’i sahumerio

tä cocer

tä, täki desgranar

Tabäxko Tabasco

tabts’üdi puerco semental

tagi caerse la fruta

tagi gota

tagi, huegi desprenderse

tagi, tso caerse

tähä desgranar (con la mano)

tähä triunfar

tähmi enjabonar

tähmi tallar ropa

tai adquirir

tai mercado

tai plaza

tai tianguis (mercado)

tajüni, öbone bigotón

taki desviar

täki limpiar (de espinas)

tan’i guajolote

tan’i pavo

tangra araña zancuda

tangu ratón

täni revolcar

täni revolcarse

tänt’i moler (en molcajete o licuadora)

tanthe cascada

tanthe catarata

tanunu desde

tast’i, xam’i rascar

tat’a cada

tat’a cumplirse

tat’a vencerse

tat’i finalizar

tat’i llegar

tat’i, zöte completar

tati, fant’i chocar

Taximäi Villa del Carbón

täxiza abedul

taxo gentío

taxo muchedumbre

taxo rebaño

taxtho rebaño salvaje

Taxtho (Rebaño salvaje), Tequixquiac. Taxtho

te crecer

te que

të’mi ordeña

të’mi ordeñar

të’te abotonar

të’te abrochar

të’tebi abrochar (botones)

te’tse, fetse tropezar

tede criar

tede educar

tege gastar

tehe bastón

tëhë amparar

tëhë favorecer

tehña (mimus polyglottos) cenzontle (pajarillo)

tëm’i exprimir (ropa)

tëni perseguir

teni, xut’i disolver

test’i despostillar

test’i destrozar plantas

teste contagiar

teste contagio

tet’i encargar

tet’i encargo

tetse volver

tëtsi apuntalar

tëtsi conectar

tëxi coger (follar)

tëxi copular

tëxi follar

tëxi fornicar

tëxi hacer (el amor)

texki desmoronarse

thä mazorca

thädi contestar

thädi responder

thähä ganancia

thakhyadi paraguas

thakhyadi sombrilla

thämfri cuidado

thandi mira

thandi señal

thandi señalamiento

thandi vista

thandi, un, nit’i mirar

thani, that’i palpar

thani, that’i tentar

thänt’añi salsa picante

thänt’i salsa

thänts’i mezclar (razas)

thäst’i acercarse

thäti casar

thäti pulverizar

thäti remoler

thati ndinthi atar con mecapal

thäxhni gallina ciega (gusano)

the tequesquite

the, ñ’uthe surco

thebe collar

thebe medalla

thebe reír

thebe reírse

thebe risa

thebe rosario

thedi tamal

thedi zacatamal

thege desgastarse

thege desintegrar

thege, xa agotarse

thehe tos

theke división

thënda ojos rojos

thendi abochornado

thendi delirar

thendi inquietud

thëngi sonrojarse

thengido chapeado

thengö tamal de carne

theni transportar

thëni bermejo

thëni colorado

thëni rojo

theni, bots’u acarrear

theñha carbón

thesëhë persona risueña

thet’i malacate

thëti, tsöge prender

thexakjä ahijado

thëxi tallado (de fibras)

thëxi tallador (de ixtle o fibras)

thi afuera

thi grano (de planta)

thi tumor

thihni indigestarse

thihni indigestión

thiza, yethi zapato

thiza, yethi, dithi calzado

thödri ofrenda floral

thöge, xoti librar

thogi acaecer

thogi acontecer

thogi acontecimiento

thogi pararse adelante

thogi suceso

thoki cortar mazorcas de maíz

thoki tronchar

thon’a accidentarse

thon’a accidente

thoni necesidad

thont’i apalear

thösdehe té (bebida caliente)

thot’i explotar (gente)

thoti hoja de mazorca (de maíz)

thu’ni banco (de dinero)

thuhme pan

thuhu canción

thuhu cantar

thuhu canto

thuhu hambre

thuhu nombre

thuhu sustantivo

thuki limpiar (el polvo)

thumngö barbacoa

thumthuhu pronombre

thuni afilar

thüni, höts’e, , nsani, tä hervir

thüñä, thümxi catarro

thupibi cantarle a alguien

thüt’añi salsa frita

thutsi nudo

thüxi chiflido

thüxi silbido

tia tía

tihi caminar rápido

tihña sofocación

tihña sofocarse

tiñä pecho

tio tío

tiro demasiado

tits’imana estar encima

tixfani borracho

tixmohi trastero

Tlaxkala Tlaxcala (estado)

to suegra

to’o quién

töde colgar (en el cuello)

todri jardinera

töge jinete

töge montar (en bestia)

töi ágora

tom’i presión

tom’i presionar

töm’i aguardar

töngu edificio

tonts’i trastumbar

toti encontrar cosas

tötse sobreponer

totsi atorado

totsi estar atorado

ts’abadu cilantro

ts’afi muela

ts’ähuëi daga

ts’ähuëi puñal

ts’ai ombligo

ts’aki deformar

ts’aki enchuecar

ts’ani aguacate

ts’ani palta

ts’änt’i cerrar los ojos

ts’ants’i rosca

ts’apo chicle

ts’apo goma de mascar (chicle)

ts’ät’i rincón

ts’e olla

ts’ebe quiote de agave

ts’ëdi fuerza

ts’ëdi hacer fuerza

ts’i diente

ts’ijuë nuera

ts’iki reducir

ts’inijkä comulgar

ts’inijkä comunión

ts’ints’u pájaro

ts’izotho bien formado

ts’izotho esbelto

ts’oda hacer mal de ojo

ts’ogi herencia

ts’oki delito

ts’oki pecado

ts’omfeni pensamiento malo

ts’omüi egoísmo

ts’omüi, y’uya egoísta

ts’onate paralítico

ts’one maldición

ts’oni contaminación

ts’oni contaminar

ts’oni ensuciar

ts’oni manchar

ts’oni me’ede contar

ts’oni, petsí desvergonzado

ts’ot’i descomponerse

ts’ötk’ani verdolaga

ts’oyo glotón

ts’ü, , ts’ütho, ngetho poquito

ts’üdi abanicar

ts’üdi cerdo

ts’üdi cochino

ts’üdi marrano

ts’üdi puerco

ts’ui disgustar

ts’üngu arete

ts’üt’o vara

ts’üta lechuguilla (agave pequeño)

ts’ütho poco

tsa percibir

tsa poder (verbo)

tsa presentimiento

tsa presentir

tsa probar

tsa sentir

tsabi cansarse

tsai arroyo

tsai, ñ’uthe zanja

tsäjua cochinilla

tsäm’i admitir

tsäni, ütsa abominar

tsant’i circular

tsant’i círculo

tsant’i esférico

tsant’i redondo

tsantei escarda

tsänuë rana

tsänuë sapo

tsanza rueda

tsanza torno

tsasjü fríjol (cocido en olla)

tsast’i martajar

tsast’i quebrar maíz

tsät’i denunciar

tsät’i quemar

tsatha tejón

tsathi lagarto

tsatsa codorniz

tsaty’o perro

tsaxmagu murciélago

tsaya descansar

tsaya descanso

tsë estar frío

tsë frío

tsë helado

tsëdi resistir

tsëgui nube fría

tseke encender

tsëki cortar árboles

tsëndähi aire frío

tsëndähi viento frío

tsëni cortar con hacha o sierra (podar)

tsët’i enfriarse

tsëthe agua fría

tsëthe agua helada

tsëti aguantar

tsëti aguantarse

tsëti durar

tsëti soportar

tseya, mfada enojarse

tsi tomar (beber)

tsibi fuego

tsibi lumbre

tsihai salitre

tsihme cucaracha

tsija camaleón

tsija comer tunas (higos chumbos)

tsijüyä apetecer

tsiki desalojar

tsiki evacuar

tsimdon’i comer huevos

tsimxi caracol

Tsinäkua (lugar de humaderas) Silao

tsindehe beber agua

tsinfi avispa gigante

tsinxa brisa

tsisei tomar pulque (beber pulque)

tsisfi cacomixtle (tigrillo)

tsisfi tigrillo

tsithe beber

tsithe bebida

tsithe tomar agua (beber agua)

tsiti dar de beber

tsits’i transportar animales o plantas

tso asco

tso venderse rápidamente

tsö estrella

tsö lucero

tsogi, hëpü, hëgi abandonar

tsogi, tsots’i escupir

tsöhö llegar (cerca)

tsoki, tsotsi roer

tsökomo escorpión (lagarto)

tsöm’i meditación

tsoni estar flotando

tsöni llegar (lejos)

tsot’i descomponer

tsotsi rebasar

tsu espantarse

tsü cola

tsü despierto

tsü mamar

tsü, tsüti alborada

tsü, tsüti despertar

tsüdi enganchar

tsüi reprimir

tsüi, tsüte regañar

tsüi’tsi yo dö dormitar

tsüjua acta

tsüki descolgar

tsükua, hem’i documento

tsüni empinar

tsut’i chicharrón

tsüt’i amamantar

tsüt’i chupar

tsüt’i, tsäni freír

tsut’iyüga ahorcar

tsüte regañón

tsütho, tsüm’i, kuntho, benit’i admirar

tsüti amanecer

tsüti colgar

tsütsi besar

tsütsi ne hmi besar la cara

tsütsi ne yë besar la mano

tsütsine, zitsütsi besitos

tsüxëni, xëni, xëts’i, hëni despedazar

tsüza flauta

tu tener

tüb’i persona que orina seguido

tüdi piñón (árbol y fruto)

tuhni bronca

tuhni pleito

tuhnu yohai, suhuähi agricultor

tuki ablandar

tüki cortar fruta

tukru tecolote

tukuru, mpungu búho

tukuru, mpungu tecolote

tum’i suavizar

tumbi adueñarse

tümü mariposa

tüni desgarrar

tüni rasgar

túnts’i desdoblar

tünts’i desenvolver

tut’i engullir

tut’i laringe

tut’i laringe

tutsi anudar

u sal

ü doler

ü extrañarse

ü molestarse

ü, ñ’ü, ügi dolor

u’di mostrar

u’di señalar

u’di, xahni enseñar

u’ëne recién nacido

u’ëne, lëlë, ndëbätsi bebé

u’engi orillarse

u’engi quitarse

u’eni debate

u’eni debatir

u’ëni amarrar animales

u’ëti bordar

u’ëti coser ropa

u’i soñar

u’ini alimentar

u’ini nutrir

ua a lo mejor

ua pie

uada agave

uada maguey

Uadahe (Lugar de agua del maguey) Villagrán

uädri jardín

uafri herradura

uafri para (de caballo)

uäk’ia culebra pequeña

Uanahuatö Guanajuato (estado)

uat’i adherirse

üate afligir

Uatemala Guatemala

uätsi caerse (de espalda)

uätsi levantar los pies

Uaxaka ciudad de Oaxaca

Uaxaka Oaxaca

uaxo borrego sin cuernos

üda dolor de ojos

üda mal de ojo

üdahe malagüero

udi apunta

üdi estar señalando

üdi indicar

ueg’e separarse

uege divorcio

ueki apartar

uëki sacar la lengua

uënda operación

uënda propiedad

uënda, mëde cuenta

uent’i, tsüi castigar

ugi endulzar

ugi tamal de dulce

uiki, juiki sonarse (la nariz)

ümagu dolor de oídos

umbi dale

ümüi dolor de estómago

un el (artículo indefinido)

uni ceder

uni da

uni dar

uni donar

üni maltratar

üni, ünte lastimar

uniroxengö descuido

üña dolor de cabeza

üña jaqueca

ust’i espantar animales

ut’iña bronquitis

ütate, y’oñ’u concejero

uthe agua dulce

ütimexe tarántula

ütiña dolor de pecho

üts’i, ütsafi dolor de muela

ütsa aborrecer

ütsa desprecio

ütsa detestar

ütsa odiar

ütsa odio

utsi incensar

xa consumirse

xa es

xa está

xa xui esta noche

xa, xaha humedad

xa, xahai rocío

xa, xi muy

xä’ue gusano de mezquite

xabo jabón

xabothege, mboge agotado

xada tuerto

xade, nzünde fleco

xadi rezandero

xadi rezar

xadithä maíz fresco

xägi, nxä apestar

xägu trampa de cuerda

xaha refrescarse

xaha tortuga

xahnate profesor

xahnate, xompite maestro

xahnëm’i profesión

xahni transmitir conocimiento

xahño esta bien

xahño, hño bien

xahño, hño, hoga, zo buen

xahño, hño, hoga, zo buena

xahño, hño, hoga, zo bueno

xai sacar tierra

xajü fríjol tierno

xäjü hormiga

xäk’ri hierbabuena

xaki descobijar

xaki destechar

xam’i rasguñar

xämda, juta sábila

Xamige Acambay

xamjüni barbón

xämpa, pa caliente

xamu chayote

xändi multiplicarse

xändi rendir

xängi despejarse

xani cambio (de monedas)

Xanlui San Luís Potosí (estado)

xanthe sudar

xänthe selva

xänthö sierra (herramienta)

xäñ’äi epazote silvestre

xañä cabeza despeinada

Xapö Japón

xapoñämfo lengua japonesa

xapoñänmo japonés

xaste majadero

xaste provocador

xät’ä (opuntia ficus indica) nopal

xät’ä, b’ost’a chumbera

xat’i rascarse

xät’i deshierbar

xat’i, xat’i yoxi desplumar

xathe agua fresca

xatho de nada

xati arañar

xatsi despeinado

xaui, huixo camisa de algodón

xaxhni uña de gato (planta)

xaxi broma

xaxi insultar

xay’e llovizna

xay’e lloviznar

xäza enebro

xäza madera de enebro

xëdi torbellino

xefo intestino

xene boca grande

xengö desalineado

xengö descuidado

xeni buscar (en la bolsa)

xeni inspeccionar

xëni destrozar

xëni pedazo

xëni trozo

xëni xocoyol

xeni, juati esculcar

xëpi convidar

xëpi invitar

xesko bebida gaseosa

xesko refresco (soda)

xët’i pellizcar

xeti descubrir

xëtsi, eni desmenuzar

xi cáscara

xi tender

xi tsëdi fuertemente

xi, nxi hoja

xi, ñ’öke, nxini, nts’üt’i delgado

xib’a seno

xib’i meón

xib’i persona que orina mucho

xibja hojalata

xibja lámina

xibo corazón (de caña o zacate)

xibo esponja

xida ceja

xida pestaña

xide liebre

xidi harina

xidithä harina de maíz

xidjü ejote

xidjü judía (ejote)

Xido (lugar de tepetate) Salamanca

xifani cuero (salea)

xifani zalea

xifi alfombra

xifi dígale!

xifi dile

xifi petate

xifi, xogido alerta

xifri piel

xifri, nts’üti cuero

xige acaso

xige, hange a poco

xihmai humanidad

xihmai mundo

xihmai Tierra (planeta)

xihni, nöxke adelgazar

xihñä, mejio riñón

xihñë, bofe pulmón

xija cascara de tuna (higo chumbo)

xiji trasero

xiki descomponerse (comida o cadáver)

xiki dime

ximbo corazón (de agave o maguey)

ximbo tronco de maguey

ximdon’i cáscara (de huevo)

ximfi raspadura

ximi excavar

ximo jícara

ximosaha uña

ximtsibi, mfetsi chispa

ximüi entre

xin’i pluma

Xina China (Republica Popular)

xinañämfo chino (mandarín)

xinañämfo lengua china (mandarín)

xindo piedra delgada

xingri cabello de maíz

xingu bella

xingu bello

xinhme tortilla delgada

xinthe músculo

xinthe muslo

xinthe pierna

xinxi hombro

xiñu nariz

xisfani hoja de maíz

xistehe bautizado

xistehe bautizo

xistehe, xitsi bautizar

xit’ëi, t’ëi, yet’ëi césped

xita, ta’lo, ndëta abuelo

xitë cáscara de agave

xithä, t’äha dormilón

xithi carrizo

xithi hoja de árbol

xithu paludismo

xiti derramar líquido

xiti echar líquido

xito botella

xito vidrio

xitru, turu testículo

xits’i rociar

xits’o sauz

xitsë escarcha

xitsë hielo

xixi cáscara de maguey

xiy’o lana

xiza corteza

xiza encino

xnuni, nuni ella

xnutsi, bätsi niña

xo nkjapü de veras

xöfete cuarteado

xofo cosechar

xogañogi estar preguntando

xöge rajarse

xöge, xot’i abrirse

xogi abierto

xogi estar abierto

xohni abrir a un ser vivo

xojuadi acabado

xöke partir (en dos)

xöke, xöte rajar

xoki abrir

xokju despuntar maíz

xombätsi alumno

xömbätsi chamaco

xomëdi extraviado

xompite educador

xonfö renacuajo

xongi, xont’i deshojar

xöni apuración

xöni llevar prisa

xöni, mäda cántaro

Xonora Sonora

Xonpatrumi Otzolotepec

xöt’e vendar

xot’o girasol

xotsi descorchar

xotsogi abandonado

xu multiplicación

xu multiplicar

xü juntar leña

xü lavarse

xü’ki descoser

xüda, xühmi lavarse la cara

xudi sombra

xudi, haxa mañana

xügi heno

xuhña molestar

xuhña molestia

xuhña problema

xui noche

xüki, juahni escoger

xüki, xüy’ë lavarse las manos

xuni cocinar

xuni preparar (comida)

xünt’i seleccionar

xut’i deshacer

xüt’i lavar trastos

xut’i, kunthü, ta’ki desmoronar

xütha espalda

xüua lavarse los pies

xuxu, ngande, xuhe, ndëme abuela

xüza, zënza leñador

y’a podrido

y’a superar

y’afi tlachiquero

y’ai acarrear agua

y’ai aguador

y’ajü fríjol podrido

y’am’i chile podrido

y’ast’a chumbera podrida

y’ast’a nopal podrido

y’athä maíz podrido

y’ë rama

y’o’tha caminar dormido

y’o’tha sonámbulo

y’ob’e camarada

y’ob’e, mpädi amigo

y’ob’e, ñogui compañero

y’odi alumbramiento

y’odi madre (primeriza)

y’odi parto

y’odi parturienta

y’ofadi preso

y’ofadi reo

y’ofadi, kot’i, nhet’i encarcelado

y’ofadi, ofadi prisionero

y’ofri nt’ent’i aguja de arria

y’ofri, y’ofani aguja

y’ohmi hipócrita

y’omfö caña de azúcar

y’omxudi andar (de madrugada)

y’omxudi madrugador

y’oni pasear

y’onza palo seco

y’oñ’u turista

y’oñ’u, ñ’u caminar

y’othä olote (corazón de maíz)

y’ots’i hacer bolas de hilo

y’ots’i orearse

y’ots’i resecarse

y’oua andar descalzo

y’oua peatón

y’oxji coxis

y’ü metlapil (mano del metate)

y’u, y’uza raíz

y’üga garganta

y’üi cigarro

y’üt’i, et’i, jätsi, käts’i plantar

y’üti, u’di orientar

y’üts’i colocar encima

ya hígado

ya las (artículo)

ya ajuä dioses

ya, yü los (artículo)

yabü distancia

yabü hace tiempo

yabü hace varios años

yabü lejos

yaja, bofe bofe

yaki abrir la boca

yaxki abortar

yë mano

ye’i arrojar

yem’i embrocar

yem’i enpinar

yëste maldecir

yete desperfecto

yëtho asombrar

yextho, mada molcajete

yo cera

yo nthebe doscientos

yo r’ate cuarenta

yo r’ate ma r’ët’a cincuenta

yo r’ate ma r’ët’a m’o cincuenta mil

yo’ti doble

yobi matar (eutanasia)

yobi rematar

yöge derrumbe

yoho dos

yoho ngo dos semanas

yopi reiterar

yot’i alumbrado

yot’i alumbrar

yöt’i derrumbarse

yöt’i desbaratar

yöthek’ni doctor

yoto siete

yü dängañä líderes (plural)

yü hui nidos

yü, ya les

yüga cuello

yüga pescuezo

yühi escamoles (hueva de hormiga)

yühi larva de hormiga

yühyadi ocultarse (el sol)

yühyadi poniente

Yukata Yucatán

yüni codo

za árbol

za leña

za leño

za madera

za palo

zabi jagüey

zada viga de madera

zadu criminal

zafjua teporingo (conejo montañés)

zafjua zacatuche (conejo montañés)

zafri, zafni paja

zafri, zafni zacate

zajthuhni pirul (árbol)

Zakateka ciudad de Zacatecas

Zakateka Zacatecas

zänä luna

zänäji menstruación

zändi acostumbrar

zändi adiestrar

zänigo carnaval

zat’i entiesarse

zat’i tostarse (por el sol)

zate fiera

zate león

zatemxi, dämixi jaguar

zatemxi, dämixi tigre

zats’ü tendón

zëbojä fierro oxidado

zëngua saludar

zënjua, bayo rebozo

zësthi, thiza huarache

zëxjo bragas

zëxjo, juit’ua calzón

zëxjo, juit’ua calzoncillo

zi traer animales o plantas

zi- pequeño (reverencial)

zi’yo cachorro

ziki, nziki grasa

ziki, nziki, ndëga cebo

zilëngu chiquito

zimäkandä Cristo

Zimäkandä Jesucristo

Zimäkandä Jesús de Nazaret

zimin’i espinita

zimxudi desayunar

Zinaloa Sinaloa

zinänä madrecita

zit’i penetrar

ziti ponerse grave

ziti ponerse mal

ziu’ëne, t’ülobätsi bebé recién nacido

zixjü pitahaya

Zizänä Mäkandäxu Santa María Virgen

Zizänä Mäkandäxu Virgen María

zo fermentarse

zo venderse mucho

zö arder

zohni cita

zohni citar

zohni contratar

zohni llamar (a alguien)

zoi fermentación

zoi fermentar

zoni, mafi chillar

zonsëhë chillón

zönte visitante

zöt’e abrir los ojos

zöte unir

zotho, nzotho bonito

zötsë chima frío

zu’ue animalillo

zu’ue insecto

zubi, nzöhö extraño

zubi, nzöhö, mingugua extranjero

zuda ojos miedosos

züdi colgado

zügu capullo (de oruga)

zügu, zu’ue gusano

zuji miedo a la sangre

züki, intheüi alcanzar

zümja cardón

zünde cresta (de ave)

zünde cresta de ave

züni sonar

züni sonido

züni tocada

zünt’i sonar (el metal)

zünza nevada

zünza nevar

zünza nieve

zusëhë, zusë miedoso

züsta perrilla

züt’ëi levantador de calabaza

züthä levantador de maíz

zuthu, dämänts’o, üxjua demonio

zuthu, dämänts’o, üxjua, nzuthu, hinkijo diablo

züxañä benjamín (último hijo)

züxañä hijo menor

züxañä último hijo

nzüpa mono